

Nya Åland

27 DECEMBER 2007 NR 288 PRIS 1,20 €



Wiss vill vara med i Finnkampen

SPORT. I dag träffar vi fridrottaren **Hanna Wiss**. Efter en fantastisk höst förbereder hon sig nu för inomhus-FM i mars. Men det stora målet nästa år är junior-FM till sommaren. Men allra helst vill hon återigen vara med i Finnkampen. Det var där hon gjorde landslagsdebut i år. I morgon möter vi tennisspelaren **Tony Kjäll**.



SIDORNA 18-19

Nytt bankkortssystem drabbar småförsäljare

NYHETER. Efter årsskiftet kan bankkortsmanglarna inte längre användas för kreditkort Visa och Mastercard.

Luottokunta slutar ta emot pappersvertifikationen dels för att hanteringen är dyr, dels ur säkerhetssynpunkt.

Det innebär att försäljarna måste ha en elektronisk betalkortsterminal vilket kostar betydligt mera än vad den manuella mangeln gör.

Två som drabbas av det är **Ulf Eklund** och **Karin Eklund** driver Petta Öb i Geta Finnö. De syns ofta på torg och marknader där de säljer hantverk, bakverk och diverse småsaker.

– Man får lägga ner eller helt enkelt höja priserna, upp till 10 procent. Det tråkiga är att det drabbar alla kunder, säger Ulf Eklund

Men utvecklingen är oundviklig. De vanliga bankkorterna är på väg att försvinna helt för att

ersättas av ett kort som ska kunna användas inom hela EU.

– Det kommer att höja säkerheten med bank- och kreditkort enormt eftersom det i slutändan bara blir chip och pinkoder, säger **Gunilla Roberts** vid Ålandsbanken, och råder småförsäljare att gå samman och dela på en elektronisk terminal.

SIDORNA 2-3

Vansinnesförare och älgar ställde till det på vägarna

NYHETER. Vid några tillfällen under julhelgen har det gått vilt till på de åländska vägarna. På juldagen kolliderade en man i tjuugoårsåldern med en älgko på Ramsholmsbron utanför Mariehamn. Föraren var ensam i bilen och fördes med ambulans till sjukhus. Älkon avled omedelbart.

Illu kunde det också ha gått två dagar tidigare då en personbilsförare vansinneskörde i Strandnäs och Dalbo. Färden gick över gångbanor och hastigheten uppgick till 110 kilometer i timmen på en 50-väg. Dessutom vägrade föraren stanna då polisen gjorde stopptecken.

SIDORNA 10-11

Möckelö blir affärscentrum

NYHETER. Klintens plåt, Jomala bil och plåt, Wiklöf Holding och Ålands investerings ab har alla köpt tomter i Jomala Möckelö. Där växer nu ett nytt affärsområde fram, och inom ett år kan man räkna med att flera nya hus har växt upp.



I dag är det bara Färghuset som driver verksamhet på området, och enligt vd **Tommy Blomberg** är läget kanon. Massor av bilar kör förbi varje dag, och tack vare rondellen strax utanför saktar bilisterna ner och får syn på företaget.

Vi har haft en kraftig tillväxtökning hela tiden, berättar Färghusets Tommy Blomberg om tiden i Möckelö.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Just nu byggs det för fullt runt Färghuset. Mitt emot kommer det inom ett år att finnas ett nytt Toyotahus, med både försäljning och verkstad, och bredvid kommer **Fredrik Karlström** att flytta in med Klintens plåt samt maskinuthyrning.

– Det är bra att det kommer nya företag hit, säger Blomberg som hoppas att de nya firmorna kommer att locka ännu mer kunder till området, kunder som förhoppningsvis även besöker Färghuset.

SIDORNA 4-5



Stämmingsfullt. Julottan i Saltviks kyrka leddes av prästen Ingemar Johansson och kantor Henryk Gwardak.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Vikingline dubbelbokade på julafton

NYHETER. På julafton kunde Aftonbladet rapportera att tiotals passagerare blivit lämnade på kajen i Stockholm. De hade alla bokat en julaftonskryssning till Åbo med m/s Gabriella, men kunde inte lösa ut några biljetter eftersom Vikingline hade dubbelbokat.

Rederiet har lovat att kompensera passagerarna ”mer än brukligt”.

SIDAN 11

Kryssningsresenärer njöt av åländsk julotta

KULTUR. En fridfull julotta var den första programpunkten på juldagen under m/s Cinderellas julaftonskryssning. Men hur går julottans budskap om lugn och eftertanke ihop med passagerarsjöfartens hålligång i Skybar? Nya Åland var med på den julotta i S:ta

Maria kyrka i Saltviks som Vikingline fraktade sina resenärer till. Och även om deltagarna kom till julottan med Sundqvists bussar och inte med häst, släde och bjällerklang så sänkte sig nog julstämningen över kryssningsresenärer, saltvikare och den närvarande

journalisten då orgeln fyllde den av stearinljus upplysta kyrkan med toner.

– Det kändes jättetungt att stiga upp så tidigt, men det var det värt, sade Carolin Tingvall från Stockholm efteråt.

SIDAN 8

6 reportage

I år var det **Stefan Snellman** som utlyste julriden på torget i Mariehamn.



7 folk

Barbro Söderlund stod för maten då Mariehamns församlings bjöd på traditionell jullunch på Lemböte lägergård.



24 nyheter

Skeppsföreningen Albanus verksamhetsledare **Kristian Öberg** hoppas att staden inte slösar bort pengar på Ostindiefararen Göteborg.



åland 24



Pyroteknikern **Johan Holländer** tipsar om hur man skjuter raketer på ett säkert sätt.

Välkommen in på **MELLANDAGSREA!**

KVALITET & STIL FÖR HEMMET



I Magazin • Torggatan 6, 22 100 Mariehamn • Tel 15 915
Måndag - fredag 10.00 - 17.30, lördag 10.00 - 14.30

Nytt kortsystem ett bakslag för torgförsäljare

Bankkortsmanglarna kan efter årsskiftet inte användas för Visa och Mastercard – och det är ett hårt slag för hantverkare och andra småföretagare, som tvingas investera i ny och dyr teknik om de vill fortsätta ta emot kreditkort.

– Man får lägga ner eller helt enkelt höja priserna, upp till 10 procent. Det tråkiga är att det drabbar alla kunder, säger Ulf Eklund, som ofta säljer på torg och marknader.

Ulf Eklund och Karin Eklund driver Petta Öb i Geta Finnö. De syns ofta på torg och marknader där de säljer hantverk, bakverk och diverse småsaker. Många av deras kunder består av ålänningar men också utländska kunder som ofta väljer att betala med kreditkort vilket det nu kan bli slut på.

I och med att de så kallade "bankkortsmanglarna" nu till viss del tas ur bruk ställer till problem. Luottokunta som har hand om Visa samt Mastercard kommer efter årsskiftet inte längre ta emot slipparna från kreditkort på grund av att hantering av är dyr och för att öka säkerheten.

Dock berörs inte vanliga bankkort av det här än men efter 2010 är det tänkt att de nuvarande bankkort ska vara ur bruk eftersom det då ska finnas kort som är möjliga att handla med i hela Europa.

Det som händer är att alla försäljare måste ha en elek-

tronisk betalkortsterminal vilket kostar betydligt mera än vad den manuella mangeln gör.

Kunder kan avvisas

Ulf Eklund är upprörd över det här beslutet och har kontaktat Luottokunta via mejl där han skriver att om de inte som företagare kan ta emot kort i fortsättningen innebär en katastrof.

– Systemet med en bankkortsmangel har fungerat alldeles utmärkt, det handlar ju också om en servicesak att ha möjlighet att ta emot de flesta korten. Det här innebär att det måste investeras i datasystem som är dyra, många har inte råd med det och för små företagare blir det här stora kostnader. Vi har ju också många utländska kunder som betalar med kort och kan vi inte då ta emot korten så får vi ju välja att avvisa kunden.

Inte det lättaste

Han tror inte att de olika systemen kommer att förmånligare med tidens gång och Ålandsbankens förslag att småföretagare ska gå ihop och köpa en bärbar terminal förkastar han.

– Det kommer inte att fungera. Då måste alla samarbeta och komma överens och det är inte alltid det lättaste.

Inte genomtänkt

Ulf Eklund förstår att det här genomförs som en säkerhetsprincip men säger samtidigt att Luottokunta inte tänkt igenom det här ordentligt.

Enligt honom är det upp till

11.000 personer i Finland som drabbas av det här och att det är möjligt att upp till hälften kan lägga ner sin verksamhet vilket innebär att Luottokunta förlorar pengar på det. Eklund anser att manglarna borde kunna vara kvar trots nytt system.

Motiveringen om att pappershanteringen är dyr kommenterar han så här:

– Vi tar då bort alla kort helt enkelt, det är samma motivering. Att det är dyrt helt enkelt.

Sommartid har Ulf Eklund de flesta av sina kunder och händer det ingenting inom området kan en prishöjning av produkterna bli aktuell.

– Man får lägga ner eller helt enkelt höja priserna, upp till 10 procent. Det tråkiga är att det drabbar alla kunder.

TOMAS HENRIKSSON
redaktion@nyan.ax



Bankerna föreslår delade terminaler

Sven-Olof Josefsson, försäljningschef på Andelsbanken, säger att de aktivt letar efter den förmånligaste lösningen för kunden.

Att torgförsäljare delar på några terminaler tycker även han att är bästa lösningen.

Josefsson säger att de är medvetna om att Luottokunta endast tar emot elektroniskt efter årsskiftet och

medger att det är ett problem.

– Vi arbetar med problemet och letar efter den förmånligaste och enklaste lösningen. De elektroniska terminalerna är dyra och eftersom det är externa leverantörer av det tekniska så kan vi inte påverka priset.

Enda möjligheten

Andelsbanken är inne på samma linje som Ålandsbanken att torghandlarna skulle dela på en terminal.

– Torget i Mariehamn skulle kunna ha 2-3 terminaler som de delar på. Det är egentligen den enda möjligheten, det skulle underlätta ekonomiskt för torgförsäljare. (th)

Sven-Olof Josefsson vid Andelsbanken håller med Ålandsbanken om att torgförsäljare skulle dela på några terminaler. Foto: JONAS EDSVIK



SPARHALLEN – NÄR PRISET ÄR VIKTIGT!

FIRA NYÅR MED GOD MAT!



HUMMER 300 gram
Canada 7,74/st

RÄKOR 800 gram
Skalade 8,08/påse

RÄKOR 1 kg
Med skal 8,92/påse

BRIE OST 200 gram
Valio..... 2,22/st

BAGUETT 320 gram
Ålandsbagarn 1,58/st

VINDRUVOR Blåa
Brasilien 4,15/kg

AVOCADO
Chile 3,34/kg

VITLÖKSPOTATIS 750 gram
Oolannin 1,84/påse

SKAGENRÖRA 200 gram
Gourmet 1,75/st

...PROVSKJUTNING AV NYÅRSRAKETER!

RAKETKUNGEN håller provskjutning av raketer kl 17. Efteråt säljs raketer till **SPECIALPRISER!**



Öppet: Nyårsafton 9-16, nyårsdagen stängt. GOTT NYTT ÅR!

SPARhallen



Inget mera manglande. Ulf och Karin Eklund kan efter årsskiftet inte ta emot kreditkort med bankkortsmangeln längre. Det har de fram tills nu gjort, både på Torget, marknader och i sin gårdsbutik. Foto: ERKKI SANTAMALA



Betala kontant. Stånden står i tät rad på julmarknaden. Nästa år är det säkrast att du har med dig kontanter när du ska på marknad. Foto: JONAS EDSVIK

Vanliga bankkortet försvinner på sikt

De vanliga bankkortet är på väg att försvinna helt, och då kan bankkortsmanglarna inte användas alls.

Om bankkortsmanglarna är kvar kan det ställa till ekonomiska problem för torgförsäljare. Det kan hända att man säljer en produkt och får betalt med ett kort som egentligen inte är anpassat för en mangel.

Det kan sluta med att man inte får sina pengar.

Gunilla Roberts på Ålandsbanken säger att manglarna på sikt kommer att försvinna helt eftersom de vanliga bankkortet troligtvis tas ur bruk efter 2010. Då ska vi kunna handla med ett och samma kort i hela Europa.

Hon förstår problematiken för torgförsäljarna men vill samtidigt poängtera att det kan bli ett stort dilemma ifall bankkortsmanglarna skulle vara kvar.

– Det kan lätt bli att man ställer sig frågan ”kan jag ta det här kortet” och en dag kanske man inte får en bankkortsslip inlöst.

Flexiblare

Gunilla Roberts säger också att det här inte är något som bankerna beslutat om, det är ett EU-beslut.

– Det började med euron och det här är helt enkelt nästa steg. Det kommer att höja säkerheten med bank- och kreditkort enormt eftersom det i slutändan bara blir chip och pinkoder. Det blir flexiblare för kunden att verkligen kunna använda sitt kort fullt ut.

Ålandsbankens förslag är att försäljare skulle gå ihop och köpa en elektronisk bärbar terminal som de sen delar på. Efterhand skulle ett sådant inköp betala sig, menar man. (th)

Paf gör reklam i Sveriges TV3



Turspel. Ett av målen med Paf reklamkampanj i TV att svenska spelare skall hitta till Paf.com och turspel som Dead Rich, designat av Stefan Lindfors i mitten av bilden. Till höger syns marknadschefen Jannik Svahnström och till vänster står informatören Christer Mattsson. Presskonferensen om spelet sändes på webb-tv, därav kamerorna. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

I dag har börjar Paf göra reklam i Sveriges TV3.

Det åländska spelbolaget storsatsar för att hitta en nisch på den svenska spelmarknaden.

Reklamfilmerna kommer också att visas på de andra Viasatkanalerna TV6 och TV8. Syftet med reklamfilmerna är naturligtvis att knyta fler spelare till bolaget.

Många svenskar är redan i dag bekanta med Pafs spelautomater på färjorna, men bolaget i sig och spelsajten på nätet känner många svenskar inte till, säger Pafs marknadschef Jannik Svahnström.

Kampanjen bygger på en långsiktig strategi. De första filmerna har som syfte att berätta för tittarna vad Paf är och vad Paf gör. De filmerna är ganska korta, berättar Jannik Svahnström.

Senare i vinter kommer Paf att släppa tre olika 30 sekunder långa reklamfilmer som skall stärka Pafs varumärke och marknadsföra turspelen på spelsajten Paf.com.

Turspel är sådana spel där spelarens psykologiska skicklighet eller förmåga att räkna ut sannolikheter inte är avgörande för om det blir någon vinst. Exempel på turspel är casinospel, bingo och penningautomater, men inte vadslagning och Texas hold'em.

– Turspel har alltid varit en viktig del för oss, konstaterar Jannik Svahnström som tror att Paf har en bra chans att hitta en nisch på den svenska spelmarknaden.

Storsatsning

Målgruppen för reklamfilmerna är kvinnor och män i åldern 25 till 45 år. Hur mycket kampanjen kostar vill Jannik Svahnström inte berätta men att det rör sig om en storsatsning är ingen hemlighet.

Reklamfilmerna är skapade av regissören Henrik Björn och projektledaren Annie Jihde vid produktionsbolaget Palladium.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax

Finns ingen egentlig lösning

Luottokunta besvarar kritiken med att den tekniska utvecklingen går framåt och att de flesta bank- och kreditkort kräver elektronisk hantering i dagens läge.

Veijo Laakso, avdelningschef för affärsservice, säger att de inte längre vill ta emot pap-

persvertifikaten från varje dragning med en bankkortsmangel eftersom hanteringen är dyr.

– Vi struntar inte i småföretagarna, vi arbetar på en förmånlig terminal. Det är bäst att skaffa en elektronisk terminal om man har många transaktioner men för någon som har bara ett par stycken

per dag är det tyvärr dyrt, säger Laakso.

Inte gratis

Skrivelsen från Ulf Eklund är det andra skriftliga klagomålet som nått Luottokunta och det har även förekommit några per telefon.

Under våren kommer det att komma en ny gprs-termi-

nal som lämpar sig bra för torghandlare, priset är ännu öppet men gratis är den naturligtvis inte, skriver Veijo Laakso i sitt mejl svar till Ulf Eklund.

– Det finns ingen egentlig lösning men det här görs för att höja säkerheten för kortanvändare. Tyvärr händer ju ett och annat nu för tiden, säger Veijo Laakso. (th)

Telefonkatalog på nätet. www.nyan.ax



Har du en kameramobil så kan du delta i ÅM i mobilfoto. Första pris är en Nokia N95 kameramobil, äran och titeln "Åländsk mästare i mobilfoto"

ÅM I MOBIL-FOTO-GRAFERING

Plåta med din mobil, skicka in som ett MMS och vinn en sprillans ny Nokia N95!

Tävla och vinn!

Skicka in din bild via MMS till 0457 323 44 44



Tävlingsregler:

- Du kan skicka in fritt antal bilder, skriv gärna en bildtext som beskriver motivet
- Motivet är fritt men måste vara tagna med en mobilkamera
- Endast bilder som skickats in via MMS till 0457 323 44 44 deltar i tävlingen

Tävlingsperiod:

- Bilder som skickats in under perioden 14/11-31/12 2007 deltar i tävlingen

Jury:

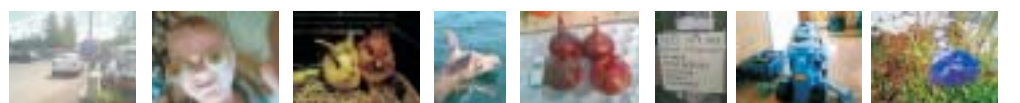
Stig Selander, Mariehamns Telefon, fotograf Andreas Dienert, chefredaktör Nina Fellman

NOKIA N95

Carl Zeiss-optik, 5,0 megapixel, inbyggd blix, GPS-mottagare, webläsare. Värde 790€



i samarbete med



Nu satsar företagen



Får snart grannar. I dag är Färghuset det enda företaget som verkar i området. När TB-macken blev närmaste granne märkte Färghuset en ökning av kunder. Nu hoppas man att de nya företagen skall locka ännu fler kunder till området.

Jomala kommun sålde nyligen den sista tomten på affärs- och kontorsområdet i Möckelö.

Fem företag har köpt varsin tomt. Inom snar framtid byggs bland annat en ny Toyotaaffär, en anläggning med inriktning på hälsa och vård samt en ny lokal för SAJ Instrument ab.

Nya Åland har tittat närmare på det växande området.

Inom ett par år kommer området norr om rondellen i Möckelö att rymma flera olika företag. Det byggs, grävs och gjuts för fullt, och snart kommer Färghuset, det enda företaget som i dag driver sin verksamhet på Möckelöområdet, att ha flera olika grannar.

– Vi öppnade här 2006 och det har fungerat bra att vara här ute. Vi har haft en kraftig tillväxtökning hela tiden, berättar Färghusets **Tommy Blomberg**.

Blomberg ser fram emot att det snart dyker upp fler företag i området.

– Det är bra att det kommer nytt, det ökar trafiken hit och drar mer folk till oss också.

Kalasläge

Blomberg menar att läget i

Möckelö är perfekt. Rondellen som byggdes för ett par år sedan bidrar till att bilisterna saktar ner och lägger märke till affären, och den täta trafiken ut mot Eckerö och Hammarland ger många potentiella kunder.

– Det är ett kalasläge. Det är ju en allmän trend att affärsområden byggs upp utanför centrum. Då har man möjlighet att bygga stora parkeringar och det är lätt att bära sina varor till bilen efter att man har handlat.

Färghusets verksamhet går faktiskt så bra att man redan har behov av att bygga till. Planer finns på att utöka sortimentet.

– Vi har möjlighet att bygga fyra lika stora hus till på vår tomt om vi vill, men man kan inte göra allt på en gång.

Nära flyget

Norr om Färghuset har SAJ Instrument Ab och Klintens plåt köpt tomter.

– Inom nästa år kommer vi att bygga upp en industri- och kontorsbyggnad på vår tomt, men ännu är vi bara i planeringsstadiet, berättar SAJ Instruments **Dick Jansson**.

I dag huserar företaget i Plastos gamla lokaler på Fabriksgatan 4. Där arbetar de med att ta fram marina mät-

instrument och programvaror. Lokalerna börjar bli för små, och de är inte ändamålsenliga för verksamheten.

– Vi flyttar hela vår verksamhet till Möckelö. Lokalerna där skall anpassas efter vår verksamhet. Vi skall expandera.

Hur påverkar det er att flytta längre från centrum?

– Vi är ett företag som till hundra procent sysslar med export, så det spelar ingen roll för oss att vi inte är i centrum. Det är bättre att vi är nära flygfältet.

Trångbott

Fredrik Karlström skall flytta ut Klintens plåt samt sin maskinuthyrning till ett nytt hus i Möckelö.

– I dag finns plåtverkstan på Strandgränd 2, mitt i ett bostadsområde med sjöutsikt. Där passar det inte riktigt in, det blir bättre en bit utanför stan.

Karlström säger att de nuvarande lokalerna börjar bli för små.

– Det blir mer rum där ute.

Det skall inte dröja så länge innan Karlström har sitt nya hus färdigt. Man har redan börjat gräva på området väster om Färghuset.

– Jag hoppas att vi skall

kunna flytta in före sommaren, april maj någon gång.

Allt samlat

Nordväst om Färghuset håller Jomala bilplåt och service på att bygga ett ny Toyotaanläggning som är anpassad efter Toyotastandard. Ågarna **Roland** och **Ramona Öhman** berättar att de nyligen blivit färdiga med grunden.

– Huset blir strax under tusen kvadratmeter stort i ett plan med en intressant utbyggnad. Vi hoppas att vi skall vara klara med bygget den här tiden nästa år. Under våren skall vi börja montera huskroppen.

I dag har Jomala bilplåt och service sin bilverkstad i Jomala Möckelby och sin bilförsäljning Nya Berrolfs Ab, där paret äger hälften, i Mariehamn Dalbo.

– Nu samlar vi allt på ett ställe. Vi kommer att erbjuda Toyotas fullservicekoncept här, det vill säga bland annat bilförsäljning, reservdelar, bilservice, skadeverkstad, däckservice och Rent a car, det vill säga biluthyrning.

Parkområde

Paret Öhman tror att Möckelö blir ett bra område att verka i.

– Det är perfekt här vid rondellen. Dessutom har vi byggnadsrätt på lika mycket

till, så möjligheten finns att expandera ytterligare.

Den största tomten på Möckelöområdet är köpt av Ålands investerings ab.

– Egentligen är det två tomter som har slagits ihop. Totalt rör det sig om ungefär 13.000 kvadratmeter, säger vd **Carin Holmqvist**.

Holmqvist berättar att området är vikt åt ett så kallat hälsoprojekt.

– Det handlar om ett hälso- och vårdprojekt, i privat regi.

Mer än så vill Holmqvist inte berätta i nuläget. Affärsplan skall göras upp och finansiering behöver ordnas innan företaget vill gå ut med exakta detaljer.

Dammsög staden

Varför valde ni Möckelö?

– Ja för det första dammsög vi stan på befintliga lokalteter, men vi har inte funnit något som passar vår verksamhet. Dessutom tycker vi att det här området ligger väldigt bra till, det är ganska centralt, två minuter till flyget, två minuter till sjukhuset och fem till centrum.

Holmqvist berättar också att det skall anläggas ett parkområde på företagets tomt.

– Vår tomt ligger ju ner mot sjön, och det passar vår

verksamhet väldigt bra. Där har vi sjöutsikt och där skall ett parkområde anläggas.

Lampi förtegen

Wicklöf Holding har också köpt en tomt i Möckelö. Att ta reda på vad det företaget har för planer för tomten är lättare sagt än gjort.

– Det finns alla möjligheter, säger vd **Nils Lampi**.

Det går ett rykte om att ni skall flytta ut Bygghuset till Möckelö och bygga en livsmedelsbutik i anslutning? Finns det någon sanning i det ryktet?

– Alla möjligheter finns förstås, men att säga att det ligger någon sanning i ryktet skulle vara rakt felaktigt av mig. På kort sikt är det omöjligt, men i framtiden finns alla möjligheter.

Det sägs att ni vill köpa mer mark där ute?

– Det är också enbart spekulationer.

Förhandlar ni med någon om mer mark?

– Nej.

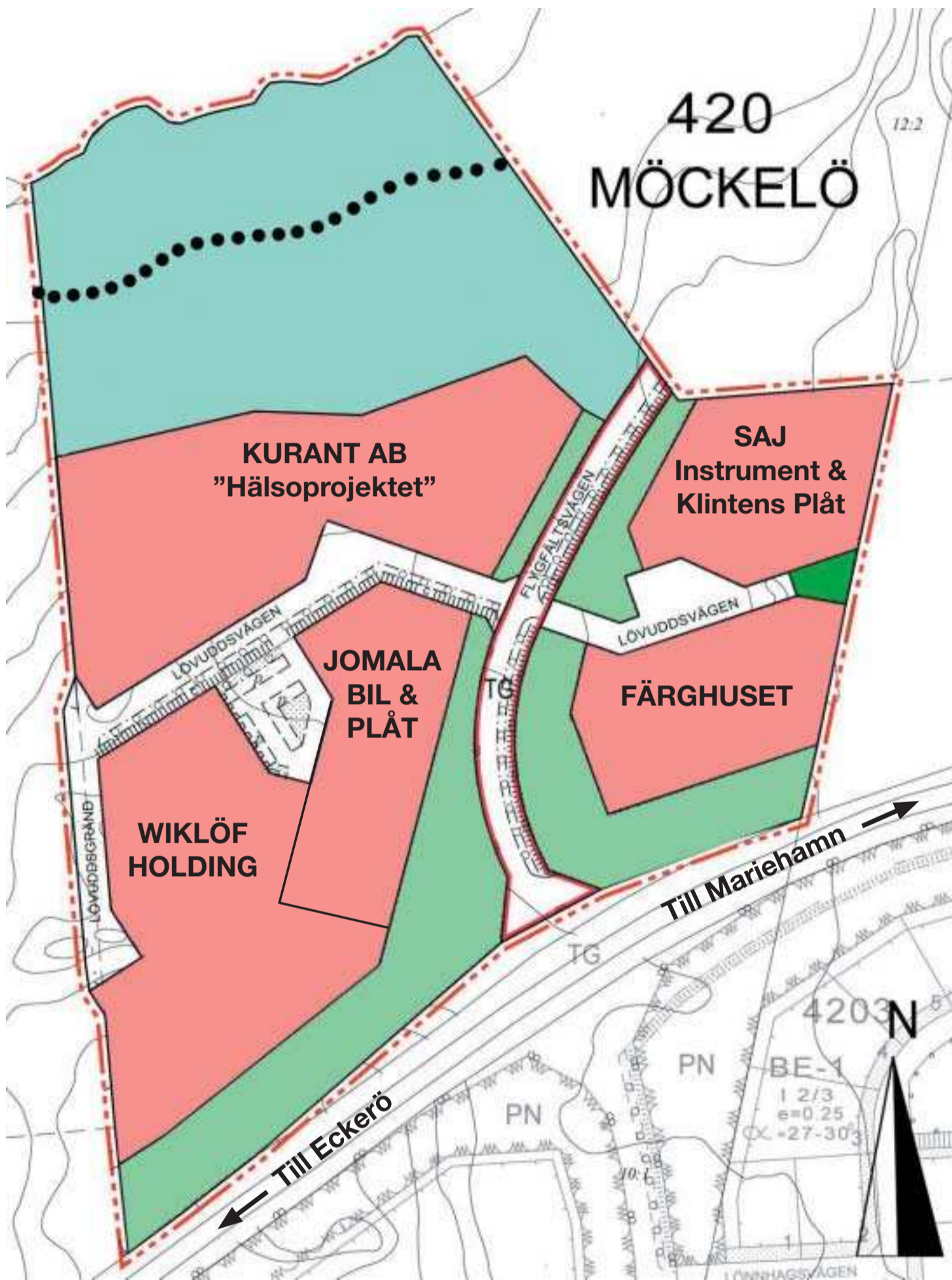
Varför valde ni att köpa mark i just Möckelö?

– Framtiden får visa om det är ett bra område.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax

på Möckelö



Affärsområde. Norr om rondellen i Möckelö växer ett nytt affärs- och industriområde fram.

Grafik: MONICA FOGELSTRÖM

SAJ levererar till jättefartyg

Mariehamnsföretaget SAJ Instrument har fått en viktig beställning av varvet Aker Yards som håller på och bygger världens största lyxkryssare. Det berättar Dick Jansson vid SAJ Instrument i ett pressmeddelande.

Byggnadsprojektet går under namnet "Genesis" och består av två kryssningsfartyg, båda 360 meter långa och 47 me-

ter breda. Beställaren är det amerikanska rederiet Royal Caribbean.

SAJ Instruments kommer in i bilden då fartygen skall förses med ett så kallat dynamiskt helhetskoncept, SAJ-DMS. Det är ett system som mäter fartygets rörelser, flytläge och andra variabler i realtid. Systemet ger viktig och exakt information som påverkar fartygets säkerhet och bränsleförbrukning. (fs)



Klart i vår. Norr om Färghuset bygger Fredrik Karlström ett hus. Där skall han sköta sin maskinuthyrning, bland annat hyr han ut byggställningar och maskiner. Även Klintens plåt skall flytta till huset som om allt går bra skall vara klart till sommaren.



Bilhallsbygge. Mitt emot Färghuset har Roland Öhman lagt grunden för sitt nya Toyotahus. Bilförsäljning, verkstad och biluthyrning kommer att samlas i det nästan tusen kvadratmeter stora huset.



Kan bygga till. Roland Öhman berättar att han och frun Ramona har byggnadstillstånd för ett lika stort område som de bygger på. Det finns alltså möjligheter att expandera i framtiden om det skulle behövas.



Wiklöftomt. Wiklöf Holding har köpt tomten nordväst om rondellen. Vad man planerar att bygga på området vill företaget inte berätta.



Nöjd med läget. Tommy Blomberg på Färghuset tycker att Möckelö är ett kanonläge. Sedan starten 2006 har Färghuset hela tiden växt och man är redan i behov av utbyggnad.

Tvätta sakerna i mammalådan

■ Tulllaboratoriet har på Folkpensionsanstaltens begäran testat 36 produkter i moderskapsförpackningen. Barnkläderna fick godkänt för produktsäkerhet, men brister upptäcktes i haklappen och täcket.

I början av december upptäckte tillverkaren i sin egen kvalitetskontroll att formaldehydhalten i otvättade haklappar översteg de tillåtna halterna för textilprodukter som är avsedda för barn under 2 år (0,003%). I haklappen mättes halter på 0,006%.

I täcket som ingår i för-

packningen mättes formaldehydhalter på 0,004%. Finlayson, som tillverkat både haklappen och täcket uppger att de otillåtna formaldehydhalterna försvinner i första tvätten.

– Moderskapsförpackningen hör till landets bäst undersökta varor och innebär inte verkliga hälsorisker. Dessa två överskridningar av gränsvärdena, som förutsätter att produkterna tvättas före användning, visar dock hur viktigt det är med kontroller, säger FPA:s upphandlingschef **Tomi Ståhl**. (ka-f)



God jul. I Mariehamn utlystes julfreden av Stefan Snellman i ett tal. Mariehamnskvartetten stod som så ofta förr för musikunderhållningen. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Julfriden lade sig över Åland

Luften kändes rå och vinden bet illa i skinnet då julfriden skulle utlysas på torget i Mariehamn. Vid ettiden hade ändå en försvarligt stor människosamling uppstått. Stadsfullmäktiges första vice ordförande Anna Jansson passade på att dela ut några tidiga julklappar – åtta stipendier.

– Stadsfullmäktige väljer att på det här viset uppmärksamma några av Mariehamns duktiga studerande, förklarade Anna Jansson och kallade upp stipendiaterna **Mathias Brunnsberg, Mira Darmark, Paulina Eklund, Pontus Josefsson, Malin Jingstål, Tove Niskala, Katarina Westström och Martin Uhlin.**

Applåder och hurrarrop efterföljde stipendieutdelningen och sedan var det dags för äldrerådets ordförande **Stefan Snellman** att utlysa julfred.

– Julens fredsbudskap riktar sig inte bara till en liten grupp, utan till hela mänskligheten, sade han bland annat.

Julfred

Så här löd Stefan Snellmans tal i sin helhet:

God jul på Er alla barn, stora och små! Vi är ju alla mänskobarn och julens firningsämne är Jesu födelse, att Gud har kommit till oss som ett litet barn, som ler mot oss och vädjar till oss med sin gråt. Det är samtidigt en hyllning till mänskan, ett budskap som vi behöver i en tid då avhumaniseringen och fundamentalismen i olika former tilltar.



Stipendiater. Martin Uhlin, Katarina Westström, Tove Niskala, Malin Jingstål, Pontus Josefsson, Paulina Eklund, Mira Darmark och Mathias Brunnsberg kunde motta en julklapp i form av ett stipendium från Mariehamn. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Det är också en proklamation om frihet, fred och försörjning på jorden. Frihet är inget vi har för vår egen skull, utan för andras. Den är inte en ägodel utan en relation. Vi är fria att finnas till för andra.

Jag läste nyss en bok om den första tiden efter Kristi födelse. Att vara kristen var då var att leva i en gemenskap, där man delade allt och såg girigheten som sin största fiende, eftersom den söndrar gemenskapen. En sådan sammanhållning långtar många efter också idag – inte bara hos oss, utan i hela världen.

Julens fredsbudskap riktar sig inte bara till en liten grupp, utan till hela mänskligheten. En tanke som psalmdiktaren Anders Frostenson uttrycker

med orden "Öster, väster, norr och söder korsets armar överskygga. Alla äro våra bröder som på jorden bo och bygga."

Med Betlehemsbarnet har kärleken fötts in i världen för att tränga undan egoismen, så att medkänslan och värmen kan segra över inskränktheten och kylan.

Liksom vid Jesu födelse är det idag många som saknar vänner, hem, mat och mediciner. Vi kan alla göra något för de ensamma och sämre lottade, både hemma och ute i världen. Här hemma genom att prata med dem, räcka dem en hand eller ge dem en julklapp. Och dem som inte finns i vår närhet kan vi hjälpa genom Röda korset, Missionen,

Kyrkans utlandshjälp, Unicef, Rädda barnen eller andra kanaler.

Julbudskapet var av förr – som på Luciakonserten i Jomala kyrka – textat på ett brett band på de åländska julgranarna. Där vi kunde vi läsa: "Ära vare Gud i höjden och frid på jorden." Om vi vill visa respekt för livet och skapa fred bland människor, gör vi det bäst genom att förverkliga Jesu bud: "Älska Gud över allt och din nästa som dig själv."

Jag utlyser julfred för Mariehamns stad, våra gäster och invånare.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Små skolor bättre än stora

Entydiga forskarrapporter visar att små skolor är tryggare och ger bästa studieresultatet:

Jämställdheten gynnas bäst i små skolor och föräldrarna engagerar sig mer i en liten skola.

Det syns i barnens prestationer. Dessutom är den pedagogiska flexibiliteten i den lilla skolan oftast viktigaste än den stora skolans valmöjligheter rent för det pedagogiska resultatet.

Detta berättar Hufvudstadsbladet om den 18 december.

Det är föreningen Byverkssamhet i Finland som har låtit sammanställa drygt 160 internationella och nationella forskningsrapporter. Jämförelsen har gjorts av filosofie doktor **Cynthia Reeves** på Center för Teaching Quality i Hillsbo-

rough i USA. För det nordiska materialet svarar **Gunilla Karlberg-Granlund**, doktorand på pedagogiska fakulteten vid Åbo Akademi i Vasa.

I Finlands har skolor med färre 50 elever klassats som en liten skola. (ka-f)



Östra Saltviks Ungdomsförening r.f.

uppför på Högtomt

RevyBryggan

i regi av Synnöve Westerberg

Premiär lördag 5 januari kl. 19.00

Söndag 6 jan kl. 19.00	Onsdag 16 jan kl. 19.30
Onsdag 9 jan kl. 19.30	Fredag 18 jan kl. 19.30
Fredag 11 jan kl. 19.30	Lördag 19 jan kl. 19.00
Lördag 12 jan kl. 19.00	Söndag 20 jan kl. 13.00
Söndag 13 jan kl. 14.00	

Biljettpris: 15€ vuxna, 7€ upp till 12 år.

Biljettbokning på tel 43 560.

27.12, 28.12, 2.1 samt 3.1 kl. 19-21, därefter måndag, tisdag och torsdag kl. 19-21.

Biljettkassan är öppen en timme före föreställning.

VÄLKOMNA!

Nyårssupé

FÖRRÄTTER:

Klassisk toast skagen toppad med sikrom

Marinerad pilgrimsmussla med guacamole och chili – vitlöksvinegrätt

Lättrökt ankbröst med potatiscrème, pänronchips och balsamicovinegrätt

VARMRÄTTER:

Smörstekt abborre med hummersås, tryffelpotatis och parmesangratinerad sparris

Oxtournedos med portvinsky, bearnaisesås och ugnsbakad rödbeta

Helstekt hjortinnanlår med gräddbräserverad svartrot, madeirasky och chevréskum

Osttallrik

DESSERTER:

Vaniljglass med hemkockt varm kinsuskisås och frostade havtorn

Chokladcylinder med vitchokladmousse och citroncrème

Ingefärsbrülle med citrongrässorbet

Två rätter 35€, tre rätter 39€, med ostar 45€



Restaurang NAUTICAL

Hämngatan 2, Mariehamn
Öppet: vardagar 11.00-01.00, lördagar 17.00-01.00
restaurang@nautical.inet.fi



Arrangörer. Barbro Söderlund och Lisbet Klubb höll i trådarna då Mariehamns församling bjöd på jullunch på Lemböte lägergård.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Jullunch med allsång på Lemböte

Att S:t Görans församlingshem är långtidsstängt på grund av saneringsarbete hindrade inte en mångårig tradition att leva vidare.

På julaftonen ordnades den traditionella jullunchen på Lemböte lägergård i stället.

Då Nya Åland vid tolvtiden på julafton tittar in på Lemböte lägergård får både reportern och fotografen snabbt varsitt glas glögg. Sedan sjunger sällskapet runt bordet Nu tändas tusen juleljus varefter diakon Lisbet Klubb bjuder till bords.

Det är Mariehams församling som bjuder på jullunch, en tradition som har kring 30 år på nacken

– Julen vill man gärna fira tillsammans med andra, här på jullunchen är det många som inte har någon familj att fira med, berättar Lisbet Klubb.

Deltagarna har kommit med buss och lunchen pågår i två timmar. För den som vill vara med om julbönen i S:t Görans kyrka ordnas transport till Mariehamn efter lunchen.

I lunchprogrammet ingår allsång, en hemlig lek och så läser Lisbet Klubb julevangeli.

Har du själv några favoriter på julbordet?

– Jag tycker bäst om skinka och kålrotslåda

Till bords

Maten står Barbro Söderlund och Mikael Sandholm för. Dagen för julafton har de

kockat i sex timmar och vid halv niotiden kom de till Lemböte lägergård för att göra de sista förberedelserna, berättar Barbro Söderlund

Är det något rätt du är speciellt stolt över?

– Det är väl päronlådan, den kan vi. Annars är det nog ett traditionellt julbord men utan lutfisk för det tycker jag inte om själv.

Reporter och fotograf tar sig tid att sitta ner en kort stund och provsmaka. Och visst, Barbro Söderlund har all anledning att vara stolt över potatislådan som kryddats med kanel och muskot.

I år deltog ett tjugotal personer i måltiden, något färre än brukligt. Den mat som inte blir uppäten under jullunchen går inte till spillo utan skickas



Ett tjugotal. I år dök ett tjugotal gäster upp på jullunchen som är en tradition med ungefär 30 år på nacken.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

till S:t Görans pensionat och till boendet på Parkgatan 24 där den mättar magar under mellandagarna.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax

OBS Det händer

TORS DAG 27.12 FILM

■ **Sunds bibliotek kl 19.00.** "Bomarsund 1854 – vägen till fred". Jonas Tuominen och Bolle Högnäs berättar om handlingen i filmen.

MUSIK

■ **Jomala kyrka kl 18.00.** "De vackraste julsångerna" med St Olofs kyrkokör, Sandra Sundblom trumpet, Göran Blomqvist, Henrik Östman, Anders Laine och Roger Syrén.

NÖJE

■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.
■ **Dinos bar kl 22.00.** Rock dj.
■ **Parks bar kl 22.00.** Kire Ljung.

FREDAG 28.12 FYRVERKERI

■ **Mariehamn Torget kl**

18.00. Demoskjutning av Joho Pyro.

MYSFREDAG

■ **Mariebad kl 06.00-08.00, 10.00-22.00.** Stämningfull simning med avkopplande musik och stearinljussken.

NÖJE

■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Soundway.
■ **Dinos bar kl 22.00.** Rockkaraoke/Rock dj.
■ **Parks bar kl 22.00.** Kire Ljung.
■ **Pub Bastun kl 21.00.** Dreamboy.

TV

■ **FST5 19.00.** Strömsö Mat med Michael Björklund och Matias Jungner. På Strömsö bakas det skorpar och tunnbröd till en arbetsdryg men god ostbricka. Getosten hämtar Michael och Matias från Lofoten. Sommelier Noora Bouix föreslår passande drycker.

Kom ihåg

■ **ABF:** Yogakurs 2008. Helgkurs 5-6.1 i yoga, meditation och shiatsumassage. Lärare Isabell Mattsson. Anmälan till Isabell Mattsson tfn 15 887/epost: isabellmattsson@hotmail.com eller ABF Inga Britt Wirta tfn 16 707.

■ **Folkhälsan i Finström:** Vattengymnastik för pensionärer tisdagar kl 10-10.45 i Godby simhall, med start 8.1. Anmälan till Pernilla Ojala tfn 41 144.

■ **Mariehamns Marthaförening:** Handarbetsträff onsdag 2.1 kl 13.00 hos Sylvia på Bergshöjden 13.

■ **VSV:** Månadsmöte torsdag 27.12 kl 19 på Solbacka.

■ **Vårt Hjärta:** De ledda hjärt-rundepromenaderna tar paus och startar igen söndag 13.01 2008, som tidigare från Baltichallen och Rökkas, kl 11.00.

■ **Vårt Hjärta:** Sista chansen att hämta ut lotterivinsten från HandiCampen är den 2 - 4 januari, klockan 9 - 15.

Vårdö blev Ingmars 47:e julkyrka

■ Tidigare jular har Nya Åland berättat om Ingmar Hertull som samlar på julkyrkor. Sedan 1961 har Ingmar Hertull besökt olika kyrkor varje jul. I år var det dags för julkyrka nummer 47. Nya Åland ringer upp Ingmar, som själv konstaterar att han nog både är världsmästare och lite tokig

Vilken kyrka blev det i år?

– Det blev Vårdö kyrka. Den här gången åkte jag dit tillsammans med kantorn Henryk Gwardak

Vad blir omdömet om årets kyrka?

– Det var otroligt fint och kören var otroligt bra. Den bestod av sex mansröster och fyra kvinnoröster. Det är en ovanlig kombination men det lät vackert. Prästen Jon Lindeman sjöng också med, han kan sjunga.

Har du redan planerat vilken kyrka du skall besöka nästa år?

– Det brukar vara en liten hemlighet. Men eftersom jag



Ingmar Hertull

är uppe i 47 olika julkyrkor nu och tror jag att jag kommer att dra ett sträck efter 50, säger Ingmar Hertull och konstaterar att det han möjligtvis saknar i samlingen är en julotta med en biskop som predikant.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax

Lysning

Lysning har i Jomala församling kungjorts mellan **Hans Ove Johnny Hamnström** och **Marika Terese Danielsson**, båda från Jomala Möckelby..

Gratulerar 50 år



SYLVA BOMAN

Namn: Sylva Boman, f Ekesand.

Född: den 31 december 1957 i Jakobsberg.

Bor: i Jomala Ingby.

Yrke: merkonom.

Familj: maken Dick, sönerna Daniel med fru Ann-Sofi och dottern Lova, Thomas och Mathias.

Intressen: familj och stugliv, promenader.

Födelsedagen: firas den 29 december från klockan 16 och framåt, tillsammans med sonen Thomas som fyller 25 år samma dag som mamma Sylva blir 50. Släkt och vänner hälsas hjärtligt välkomna.

Inflationstakten fortsätter stiga

■ Inflationstakten, räknad som förändringen under de senaste tolv månaderna, steg till 2,3 procent i november från 2,1 procent i oktober, visar Åaubs statistik.

Det var främst högre priser inom huvudgrupperna "bostäder, vatten, elektricitet, gas och andra bränslen" och "transport" som bidrog till den totala uppgången (med 0,9 respektive 0,6 procentenheter). Den totala uppgången av konsumentpriserna motverkades samtidigt av prissänkningar inom gruppen "hälsovård" (med 0,2 procentenheter).

Från oktober till november 2007 ökade konsumentpriserna i snitt med 0,4 procent.

FÖRLOVADE

♥ Jimmy ♥
&
Sandra

24.12.2007, Pampas

GUDSTJÄNSTER



JOMALA FÖRSAMLING

Sön. 30.12 kl.11 Högmäs-sa. J. Brandt, H. Östman och Johanna Syrén, flöjt
Nyårsdagen 1.1 kl. 18 Gudstjänst. R. Syrén, H. Östman, Ida och Elsa Jansson, violon

Reflektioner under en julotta

Ingen dager synes än.
Inga stjärnor blinka.

Det är juldagsmorgon och jag glider in i Saltviks kyrka där församlingsmedlemmarna och två busslaster kryssningsresenärer skall fira julotta.

En och annan dras kanske med en lätt bakfylla, men överlag verkar resenärerna som åkt med Vikinglines m/s Cinderella från Stockholm till Mariehamn ha klarat julaftonsfirandet ombord med äran i behåll. Den första programpunkten för juldagen är julottan i Saltvik.

Åhörarna har redan satt sig tillrätta i kyrkodunklet. Stearinljus lyser upp de svarta fönstren och brinner i kronorna som hänger långt under de vitkalkade valven. Några dimmade glödlamper ger lite extra ljus.

En trött svensk besökare lutar huvudet mot sin grannes axel. Kyrkan är nästan fullsatt, men den tidiga morgonens tystnad vilar över församlingen.

Prästen **Ingemar Johansson** inleder med att förklara för gästerna att Åland är ett svenskspråkigt landskap och att psalmerna är svenska. Den här julottan bygger mycket på musik och sex psalmer skall sjungas under de 45 minuter som gudtjänsten varar.

Kantorn **Henryk Gwardak** låter orgeln ljuda och fyller kyrkorummet med lugna, dämpade toner som finner sig väl tillrätta i den svaga belysningen. Efter ett tag faller **Sandra Sundbloms** mer genomträngande och distinkta trumpet in i musiken, som en symbol för kraften i julens glädjebudskap.

Jag undrar om det är första gången i världshistorien som psalmen "Var hälsad, sköna morgonstund" spelas i anslutning till en Vikinglinekryssning. Min egen erfarenhet av kombinationen morgonstunder och kryssningar har jag aldrig förknippat med skönhet.

Stämmingsfullt

Å andra sidan är det faktiskt skönt att bara sitta och inandas atmosfären under denna julotta i S:ta Maria kyrka.

Ingemar talar om juldagens morgon och det hopp som just den morgonen enligt kristendomen bringar hela mänskligheten. Psalm följer psalm och kryssningsresenärer och församlingsmedlemmar får höra julevangeliet: Om hur Josef och Maria kommer till Betlem, hur Maria föder sin



Välbesökt. Många saltvikare deltog i julottan och Vikingline körde två busslaster kryssningsresenärer till kyrkan.

son och lindar honom och lägger honom i en krubba, ty det finns icke rum för dem i härbärgat.

Jag tänker på de andra Vikinglineresenärer som enligt Aftonbladet som fick sin julafton förstörd, ty det fanns icke rum för dem på m/s Gabriella.

Hopp

Efter ett tag står Ingemar i predikstolen. Predikan handlar om Josefs och Marias dröm om ett gott liv och en gemensam framtid. Om hur det plösligt visar sig att Maria är gravid. Om Josefs dilemma – borde han inte lämna henne, Maria? Det är en lätt berättelse att relatera till också för dagens människor, säger Ingemar.

En modern Josef kunde överväga att lämna sin Maria på Taxfreeavdelningens parfymavdelning, smita i land i Långnäs och göra slut per sms då han får höra att kvinnan han planerar sitt liv med blivit på smällen utan att han själv haft något med saken att göra.

Men som väl är lämnar Jo-

sef inte Maria utan de kan i stället förenas kring barnet. Och berättelsen om dem har levt vidare, traderats och berör oss än i dag, oavsett om vi är troende eller inte. Det är en berättelse som överlevt utan tidningar och journalister, säger Ingemar. Berättelsen har överlevt för den svarar mot vår längtan, säger han.

Och jag tänker att han har rätt. Att vi har ett behov av berättelser som inger hopp. Att vi har ett behov av den starka symbol som det värnlösa, och just därför avväpnade, barnet utgör.

När jag tittar upp märker jag att dagern nu silar in genom kyrkfönstren och utanför avtecknar sig svarta kvistar mot den ljusnande blågrå himlen. Jag hoppas att åtminstone några av de familjer som inte rymdes med på m/s Cinderellas julaftonskryssning inte upplevde julen som en stor besvikelse. Och jag vill gärna tro att åtminstone en familj firade julen på ett annat och ett bättre sätt än de hade tänkt sig då de bokade julaftonskryss-



Tidigt. Julottan i S:ta Maria kyrka i Saltvik började i mörker klockan halv nio på juldagsmorgonen. Då gudstjänsten var slut 45 minuter senare hade himlen ljusnat.

ningen. Utan överflödet, utan spelautomater, julbuffé och Skybar, men med varandra.

Till sist ljuder Stilla natt. I andra versen faller trumpeteten åter in.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax

Foto: **FREDRIK TÖRNROOS**

"Det var en fin upplevelse"

Då gudstjänsten var slut stod bussarna beredda att föra tillbaka kryssningsresenärerna till m/s Cinderella som väntade i Mariehamn. Enbart positiva kommentarer hördes om själva julottan, även om en och annan säkert ångade julaftonens sista drink.

– Det var en fin upplevelse, speciellt för barnen, konstaterar **Carolin Tingvall** från

Stockholm efter julottan.

Familjen valde att åka med Vikinglines julaftonskryssning för att slippa allt julstök. Ombord på Cinderella har personalen fixat allt från program och underhållning till julmat och grandans, berättar **Carolin**. Under julaftonskvällen och natten festades det som vanligt ordentligt ombord.

– Så det kändes jättetungt att stiga upp så tidigt, men det var det värt.

Att julfirandet var livligt ombord bekräftar också en man som presenterar sig som **Göran Rydberg**.

Är du släkt med Tomtenförfattaren Victor Rydberg?

– Nja, på väldigt långt håll är jag väl det.

Vad tyckte du om julottan?

– Jättetrevligt, det var mycket känsla, säger **Göran Rydberg** som steg upp halv sex för att hinna äta julfrukost

innan bussen till kyrkan gick.

Under resten av juldagen finns massvis med program inplanerat, men **Göran** tror att dagen för hans del kommer att fortsätta den stilen som julottan anslog. Han planerar att dricka färre glas glögg än under julafton, men tänker unna sig en andra frukost då bussen återvänder till fartyget.

– I dag tar vi det lugnare. (fs)



Carolin Tingvall



Göran Rydberg



Årsskiftet närmar sig. 1 januari blir vi Mio. Nu påbörjar vi sortimentsskiftet av delar i vårt sortiment. Välkommen in att fynda bland matgrupper, soffgrupper, soffbord, sängar, hyllor, mattor, fåtöljer, tavlor och mycket mycket mera.



Hela mio's sortiment går att beställa hos oss från och med nu. Några månader kommer att gå åt till att byta sortiment och bygga om i butiken. Vi räknar med att inviga vår nya butik en bit in på vårkanten.

Väl mött i butiken!

	<h2>BRA MÖBLER</h2>
--	---------------------

Lövdalsvägen, tel. 31 744. www.svenskahem.se
 MELLANDAGSÖPPET: TORS-D-FRED 9-19, LÖRD 10-16

FYRVERKERIER från

Hammargrens

Gå in på www.hammargrens.com och provskjut årets raketer och batterin!



BOOMTOWN
95€



SPACE ORBITER
12€

RAKETFÖRPACKNINGAR:

JIPPIRAKET	10€
HURRARAKET	15€
RAKETFÖRPACKNING	
EAST WEST	17€
JACK POTT	17€
MAXIRAKET ULTIMATE	
CHALLENGE	19€
VICTORY 8	22€

SMÄLLARE OCH ANNAT SKOJ:

MATTBOMBER	0,70
BLIXTSKOTT	0,80
MINIRAKETER 12-pack ...	1,00
DESSERTFACKLA	2€
SUPERHUNDER 3-pack ...	2,50
UFO 2-pack	3,50
AIR SKOTT 5-pack	4,00
PYROMAX blandad påse ...	14€
HELLFIRE	19€
SKYDDSGLASÖGON	3,50

BATTERIN:

BOMBARD	7€
SPACE WALK	8€
CALYPSO	12€
HONKY TONK	12€
SPACE ORBITER	12€
FINAL 20	30€
HIP HOP	34€
BOMB CRATE	49€
BLACK POWDER	20€
RHAPSODY IN GOLD	22€
PYRO MEGAMIX	24€
SUPER POWDER	28€
STRAIGHT FLUSH	42€
VICTORY SUPERSHELL ...	48€
Z-BOX ZORRO	59€
POWERBOX 107 effekter ...	65€



VICTORY 14
34€

NYÅRSÖPPET:

VAR DAGAR 09-17,
LÖRDAG 29.12 10-16,
TORS DAG 28.12 09-19,
NYÅRSAFTON 10-14

*Gott
Nytt År!*

Vådlig bilfärd i Strandnäs

■ Dagen innan julafton vassinneskörde en bilist i Dalbo-Strandnäs i Mariehamn. Föraren körde en personbil i 110 kilometer i timmen på en 50-väg och vägrade stanna då polisen försökte stoppa honom.

Bilisten fortsatte färden på områden där fordonstrafik är förbjuden och körde bland annat på gångbanan. Åtminstone en del av färden gick med släckta lyktor, berättar ett ögonvittne för Nya Åland.

Föraren är nu misstänkt för grovt äventyrande av trafiksäkerheten.

Under och innan julhelgen har det också inträffat en del mindre incidenter i trafiken, meddelar polisen. Den 21 december kolliderade två personbilar i Stentorpa, Föglö,

efter att den ena bilisten varit oförsiktig i en korsning där den andra bilisten hade företräde. Ingen person skadades i olyckan.

Den 21 december ertappade polisen en person med körförbud bakom ratten på en personbil i Mariehamn. Samma dag smet en förare från platsen efter att ha kört på en parkerad bil vid Islandia.

På julafton kolliderade två personbilar på Östra utfarten i Mariehamn, utan att någon person kom till skada. På juldagen stoppade polisen en bilist på samma väg. I det här fallet var anledningen att bilisten höll en hastighet på 76 kilometer i timmen, trots att hastighetsbegränsningen på Östra utfarten är 50 kilometer i timmen. (fs)

Misstänktes ha hoppat från färja

■ En man misstänktes ha hoppat över bord från en av färjorna natten till söndagen. Men det visade sig vara ett falskt alarm.

Just när räddningsdykaren var på väg ner i vattnet mottog man ett meddelande om att man återfunnit mannen välbehållen ombord på båten.

– Det var kaptenen som larmade sjöbevakningen vid femtiden, sedan mannen anmäls försvunnen. Då kaptenen fick besked om att personen var saknad var det redan för sent att vända far-

tyget. Istället larmades alltså sjöbevakningen, som strax kom ut till platsen, berättar brandmästare **Yngve Landström**.

De som deltog i insatsen var räddningsverket med räddningsdykare, ambulans, Strandnäs FBK, sjöbevakningen och polisen.

– Ombord på båten kontrollerade man alla kameror, och ingen visade att någon skulle ha hoppat. En stund senare återfanns som väl var mannen ombord, säger Landström. (lt)

Forskare varnar för fartygsläpp

■ Fartygen i Östersjön släpper ut cirka 370.000 ton kvävedioxid varje år. Uppskattningen har gjorts av finländska och estniska forskare och den är betydligt större än de uppskattningar man har gjort tidigare.

Utsläppen från fartygstrafiken har nu för första gången utretts i dagsläget. Forskarna har kommit fram till att trafi-

ken ökar hela tiden och därmed också utsläppen i atmosfären. Nedfallet av kväve från atmosfären är en av de största källorna till övergödningen av Östersjön. 25-30 procent av kvävet kommer från atmosfären.

Problemet har diskuterats under måndagen och tisdagen på ett seminarium i Helsingfors som Havsforskningsinstitutet har ordnat.



Älgkrock. Personbilen som krockade med en älg fick omfattande skador. Tillståndet för föraren är stabilt. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Våldsam älgkollision på Ramsholmsbron

Vid tretiden på juldagen gick larmet om att en personbil kolliderat med en älgko på Ramsholmsbron i Jomala.

Föraren, som var ensam i bilen, fördes med ambulans till akuten.

Det var räddningsverkets enheter som deltog i räddningsuppdraget. Bilen var när olyckan ägde rum på väg mot Hammarland då den kolliderade med en älgko.

Föraren, en man i tjugooårsåldern, klarade sig undan allvarliga skador. Vid åttatiden på juldagskvällen meddelade akuten att mannens tillstånd var stabilt

men att han skulle stanna kvar en tid för observation.

Sökte en kalv

Älgkon avled troligtvis direkt och personbilen fick omfattande skador.

Enligt obekräftade uppgifter kan en älgkalv också ha fått smäll i olyckan men överlevt. Under juldagen lyckades polisen i alla fall inte hitta någon kalv, trots att patrullen återvände från olycksplatsen först på kvällen.

Incidenten störde inte trafiken vid olycksplatsen nämnvärt mycket.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax



Dog. För älgkon slutade kollisionen illa, den avled troligtvis omedelbart. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Tre personer förda till sjukhus



Krock. Östra Saltviks FBK ryckte ut till olycksplatsen. Foto: JONAS EDSVIK

Tre personer fick föras till sjukhus sedan två personbilar krockat vid Kulla vägskäl i Sund under lördag eftermiddag.

Den ena bilen, som kom ifrån Godbyhället, hade fått sladd vid en inbromsning, sedan framförvarande bil skulle svänga vänster.

Bilen kom över på fel sida

av vägbanan och kolliderade med en mötande bil som kom österifrån. Tre personer fick därefter föras till sjukhuset i två ambulanser, och togs in för observation, men skador-

na torde inte ha varit allvarliga. Räddningsuppdraget handhades av Östra Saltviks FBK.

– Väglaget vid olycksplatsen var mycket halt, uppger brandchef **Lennart Johansson**. (lt)

Vi håller stängt
nyårsafton 31.12-07

Inventeringsstängt 2.1-08

Vår kvalitets

rea

startar

torsdag 3.1-08

ÅLANDS STÖRSTA INREDNINGSHUS

EM Åland

Dalkarby, Godbyvägen 184
Tel 32 940

ÖPPET:

Måndag 9-19
Tisd-torsd 9-17.30
Fredag 10-17
Lördag 10-14



Skräddarsydda finansieringsalternativ med Aktiiviraha! www.em.com

Skönt att komma hem.

30 julresenärer kvar på kajen

Viking Line dubbelbokade passagerare för julaf-tonskryssningen mellan Stockholm och Åbo. För ett 30-tal kryssningsrese-närer blev julaftonen en stor besvikelse, då de inte släpptes ombord. Det kunde Aftonbladet rapportera på julafton.

Aftonbladet toppade sin webbtidning med nyheten och kunde bland annat berätta om en kvinna och hennes 75-åriga mamma som tvingades sätta sig i en taxi och åka hem till Uppsala. På Viking Lines Stockholmsterminal hade det på julaftons eftermiddag visat sig att det

inte fanns rum för dem på den julkryssning med m/s Gabriella som de hade bokat i förväg.

Bland de 30-tal passagerare som lämnades kvar på kajen skall det enligt kvinnan också ha funnits en barnfamilj som kommit hela vägen från Belgien för att göra den två dagar långa julkryssningen mellan Stockholm och Åbo.

Lovar kompensation

Från Viking Lines sida är man förtvivlad över dubbelbokningarna. Enligt Helena Kneck vid Vikingline ligger troligtvis ett datafel bakom misstaget.

- Vi kommer givetvis att göra vårt yttersta för att kompensera de som drabbats och självklart får de nya resor. Vi kommer också att kompensera mer än brukligt eftersom detta inträffat på julafton, säger hon till Aftonbladet.

På julafton inledde även m/s Cinderella en julkryssning som hade Åland och Mariehamn som destination. Till den kryssningen har det inte rapporterats om några dubbelbokningar.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax



För litet. Det fanns inte plats för alla kryssningsresenärer som hade bokat hytt ombord på m/s Gabriellas julaftonskryssning mellan Stockholm och Åbo. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Påkörd på skyddsväg

I fredags blev en person påkörd av en bilist i Mariehamn och måste föras med ambulans till akuten för att få vård. Olyckan inträffade i korsningen mellan Styrmansgatan och Kaptensgatan då fotgängaren befann sig på skyddsvägen.

Bilisten är misstänkt för äventyrande av trafiksäkerheten. (fs)

Svanar orsakade elavbrott i Saltvik

Några minuter över nio på julaftonsmorgon drabbades nästan hela västra Saltvik av ett strömavbrott. Strömavbrottet orsakades troligtvis av svanar som flugit in i elledningarna.

Vid halv elvatiden på morgonen fick stora delar av Saltvik tillbaka strömmen. Avbrottet begränsades då till södra Ödkarby, Haga, Lavö, Hjortö och Germundö. En halv timme senare var endast södra Haga, Bergön och Lavö utan ström. Kvart över tolv var reparationerna klara och strömmen tillbaka. (fs)

Röda korset i mailbedrägeri

Hjälppolisorganisationen Röda korset utnyttjas nu kallt i en ny form av spam, det vill säga bedrägeri via e-mail.

Bedragarna bakom spamet skriver i Röda korsets namn att de behöver nå personer inom EU som kan åta sig att bli "samlare av donationer" för organisationen. För detta, "ideella arbete", får man en symbolisk summa på 2.500 euro i månaden.

Detta är ingenting annat än kriminella som försöker rekrytera oskyldiga för penningtvätt. (tt-s)

Välkommen på mellandagsmarknad i Sonera Piste-butikerna!

Nu lönar det sig att bli kund hos Sonera!

Skaffa nu Min Sonera-abonnemang och tjänsten Sonera Familj till hela familjen.

Om du redan har Soneras mobilabonnemang, skaffa då minst ett nytt Min Sonera-abonnemang och tjänsten Sonera Familj. Då kostar alla samtal och sms inom Sonera Familj-tjänsten 0 €/min/st hela nästa år. Till tjänsten Sonera Familj kan du ansluta sju mobilabonnemang som är i samma kunds namn. Av dessa kan två vara Soneras företagsabonnemang. Ring och sms:a just så mycket ni vill. Erbjudandet gäller fram till 6.1.2008.

Du får familjens alla interna samtal och sms fram till utgången av 2008 för

0€
/min/st.**

Skaffa dem genast!
Erbjudandet gäller fram till 6.1.2008.

Kopplingen

0€
fram till 6.1.2008.***

3G

Telefonen utan abonnemang **149€**
Rek. pris 210 €

NOKIA 6151

LÄTTANVÄND, PÅLITLIG OCH MÅNGSIDIGA FÖRBINDELSELER! - 1,3 Mpix kamera med 4x digital zoom
- Förbättrad ljudkvalitet - Windows Live Messenger via Sonera SurfPort-tjänsten.

Med Min Sonera-abonnemang **2,99 €/mån***

E-post, 2 Mpix kamera, MP3

199€
Rek. pris 290 €

NOKIA 6300

MODERN DESIGN OCH STOMME I ROSTFRITT STÅL - 2 Mpix kamera - E-post
- Musikspelare och FM-radio
- Blå ljussignal vid inkommande meddelande.

3G

Telefonen utan abonnemang **339€**
Rek. pris 425 €

NOKIA 5610
XpressMusic

ROCK YOUR WORLD!
- Kristallklar ljudåtergivning
- Utbyggbart minne: upp till 3000 låtar
- 3,2 Mpix kamera - Nästan dvd-bildkvalitet - 3G.

Med Min Sonera-abonnemang **12,99 €/mån**

Lättanvänd!

59€
Rek. pris 80 €

NOKIA 2610

ERGONOMISK KLASSIKER MED STOR SKÄRM!
- Stora tecken för ökad tydlighet
- Enkel att använda

Utöver dessa även butiksspecifika erbjudanden!

I SONERA PISTE-BUTIKERNA FÅR DU DE BÄSTA TELEFONERNA OCH SAKKUNNIG SERVICE! | www.sonerapiste.fi

SONERA PISTE MARIEHAMN NORRAGATAN 11, TEL. 018 620 200

Utöver månadsavgiften för abonnemang betalar du endast en euro för telefonen. Samtal med Min Sonera-abonnemang 0,079 €/påbörjad minut + uppkopplingsavgiften 0,049 €/st. Sms 0,079 €/st. Kopplingen norm. 3,90 €. Priserna gäller till inrikes nummer med normalpris, inte till service- och företagsnummer. Avtalsperioden 24 mån. Avtalet får inte sägas upp för att upphöra under den 24 månader långa avtalsperioden och telefonen får inte användas med andra abonnemang. Paketet kostar minst 76,66 €/24 mån (inkl. kopplings- och månadsavgifter för abonnemang samt telefon). Abonnemang utan telefon 51,66 €/24 mån. Du sparar 185 €. Extrakostnader för abonnemang sammanlagt 25 €. ** TeliaSonera Finland Oyj erbjuder kunder som kopplar ett nytt Min Sonera-abonnemang och en ny Sonera Familj-tjänst under tiden 1.11.2007-6.1.2008 månadsavgifterna för Sonera Familj-tjänsten för 0 euro för tiden 1.11.2007-31.12.2008. Erbjudandet gäller även kundens abonnemang som anslutits till samma tjänst under 2008. Om kunden tar bort ett abonnemang från tjänsten under 2008, upphör erbjudandet omedelbart att gälla för alla de abonnemang som ingått i tjänsten. Normalt är månadsavgiften för Familj-tjänsten 9,90-17,90 €/mån. Kopplingsavgiften 0 € fram till 6.1.2008 (norm. 3,90 €). Samtal och sms från företagsabonnemang till Sonera Familj-abonnemang debiteras normalt. Sonera förbehåller sig rätten att tillämpa abonnemangsspecifika normalpriser om samtalstrafiken inom Sonera Familj överstiger 1000 min/abonnemang och sms-trafiken överstiger 500 st/abonnemang per faktureringsperiod. Införandet av gränser meddelas kunden i förväg. ***Erbjudandet gäller inte Min Sonera för företag-abonnemang, byte av abonnemangstyp till Min Sonera under den tid erbjudandet gäller eller abonnemang som sagts upp och kopplats på nytt under den tid erbjudandet gäller.

ARKIPELAG

Lunchbuffé
Torsdag 27.12
Mandelfisk, arter
Kalops, rödbeta
Vegetariska vårrullar
Dagens soppa

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
Tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

Apparaterbjudandena och förmånerna gäller fram till 6.1.2008. Produkt- och färgurval kan variera från butik till butik. Ej till återförsäljare. Endast 1 st/kund.

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

JoHo Pyro
Festfyrverkerier

Finsk mästare 2006



Raketförsäljning



GLÖGG
OCH
PEPPAR-
KAKA **2,50**

Café
KANTARELLEN

Vi på
Kantarellen och
Mathishallen
önskar alla
ett riktigt
Gott Nytt År

Supererbjudandena gäller torsdag 27 december – söndag 31/12



Supererbjudande!
OXFILÉ INRE NÖT
Inhemsk garantimörad

26,90
KG

GURKA FÄRSK **1,99**
Inhemsk KG

BAGUETTER **1,45**
Ålandskringlan ST

MUSTA PEKKA **1,59**
OST 100 g Viola ST



Nyårsöppet:

Hallen: 31.12 kl 9-15,
Nyårsdagen stängt

Kantarellen: 31.12 kl 9-16,
Nyårsdagen stängt



Supererbjudande!

HUMMER
350 g djupfryst
8,50
ST



Supererbjudande!

CANTALOUPE- & HONUNGSMELO
i bit, Brasilien
1,99
KG

ORANGE -förmån

TORTILLA 8 ST **0,99**
336 g Santa Maria Soft
Original PKT
Utan Plussa-kort
1,79/pkt

ÄKTA KNACK-
KORV **5,00**
500 g HK 2 PKT
Utan Plussa-kort
7,98/2 pkt

COCA-COLA,
COCA-COLA
LIGHT & ZERO **5,00**
4 x 1,5 liter 2 X 2-
Utan Plussa-kort 5,98/2 x
2-pack PACK

SIKLÖJS- & SIK-
ROM **8,95**
100 g djupfryst Heimon ASK
Kala
Utan Plussa-kort
9,95/ask

Alla supererbjudanden gäller så långt lagret räcker!

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



K SUPERMARKET

PLUSSA
för dina inköp



Vardagar 9-19,
Lördag 9-16,
Söndag 11-16
Ålandsv. 42, tel. 28 149

REEA

START 27/12

på massor av varor

GÄLLER DAM, BARN OCH HERR

Ej i kombination med andra rabatter eller erbjudanden.

KappAhi[®]

You look great!

VARUHUSET ZEIDELS TORGGATAN 7

ÖPPET VARDAGAR 9-20, LÖRDAG 9-18,
SÖNDAG 10-17, NYÅRSAFTON 9-14

ÖPPET
TILL 20
ALLA VARDAGAR

Lagtinget godkände 3,5 miljoner för färjanställdas övertider, men...

”Nu skall sjölönerna ner”

– Vi har satt igång ett utredningsjobb för att stävja kostnaderna och finansutskottets skrivning ger oss råg i ryggen i förhandlingarna att få ner sjöfartslönerna.

Det sa trafikminister Runar Karlsson (c) när lagtinget med långa tänder godkände drygt 3,5 miljoner euro till 226 färjanställda i ersättningar för vederlagsledighet.

Landskapsregeringen har enligt en dom i Högsta domstolen år 2003 om ett liknande fall i riket, räknat fel på ersättningsarna i många år.

I somras kom man överens med de tre fackföreningarna att rätta till felen och betala ut ersättningarna med ränta åren 2002-2006, och utan dröjsmålsränta för i år.

Utredning

Finansutskottet uppmanar landskapsregeringen att i de kommande avtalsförhandlingarna komma fram till ett ”så ekonomiskt och effektivt system som möjligt, med hänsyn till personalkostnaderna.”

Utskottet ”understryker vikten av att landskapsregeringen skyndsamt klarlägger rättslaget och samtidigt utreder hur denna situation kunnat uppkomma.”

Summan, 3.565.000 euro, fick förstås flera lagtingsledamöter att reagera.

– Man har haft fyra år på sig att se till att kostnadsutvecklingen hamnat på en annan nivå, men så gör man så



Får övertidslön. Lagtinget har godkänt 3,5 miljoner euro till 226 färjanställda i ersättningar för vederlagsledighet.

Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

här och sedan binder man upp lagtinget via en enskild fördragning. Det är enormt, sa Harry Jansson (åf).

Allvarligt

Gunnar Jansson (lib) tyckte det var en ”allvarligt tilldragelse”.

– Det är en procent av årsbudgeten som plötsligt blir utsett för den här behandlingen i en tilläggsbudget. I ett anställningsförhållande har man lojalitetsförpliktelser mot varandra, man kan inte lasta bara den ena i det här fallet,

när 32.000 timmar övertid har samlats.

Senare betonade han att lagtinget mycket väl kan säga nej till pengarna, och få tid på sig att utreda rättslaget. Han var dock med och godkände anslaget, men ville ha tillbaka

en redovisning av landskapsregeringen hur situationen kunnat uppkomma.

Det hör blir tydligen en fråga för internrevisionen.

ULF WEMAN
ulf.weman@nyan.ax
tfn 528 442



Under saneringen och ombyggnaden flyttas en del patienter till Grelsby sjukhus. Foto: JONAS EDSVIK

Gullåsen-avdelning byggs om

Avdelningen Övergårds på Gullåsen måste saneras på grund av fuktskador och mögelproblem.

I samband med saneringen ska man även bygga om lokalerna ske för att anpassa dem efter nuvarande, och förhoppningsvis även kommande behov.

– Detta innebär att de patienter som nu är på avdelningen Övergårds måste flyttas, berättar Marie Lövgren, fördragande i ÅHS styrelse för Nya Åland.

Vid ÅHS senaste styrelsemöte var patient- och personalevakueringen en av de stora frågorna som togs upp.

Till Grelsby

Under mötet beslutades alltså att godkänna den plan som redan utarbetats över hur denna evakuering skall gå till. I enlighet med planen skall tolv platser för Övergårds patienter skapas på Grelsby sjukhus.

Därtill ordnas ytterligare fyra platser genom att man flyttar patienterna till övriga avdelningar på Gullåsen. På så sätt lyckas man ordna 16 platser, vilka tillfälligt får ersätta Övergårds 28 platser. Detta innebär alltså en minskning från dagens totalt sett 96 platser till 80 platser.

– Denna minskning kommer förstås att märkas av ute i det åländska samhället. Även för ÅHS del innebär detta en del problem, eftersom det leder till en minskning av intäkter på ungefär 680.000 euro, säger Lövgren.

Om flytten av patienterna, som troligtvis äger rum i början av februari, berättar Lövgren att detta är något som till stor del ska ske i samråd med såväl patienter som anhöriga. Hon betonar vikten av att man omsorgsfullt går igenom vad som, vid flytten, är det mest lämpliga för patienterna ifråga.

Utvecklingsplan

Under mötet enades man också om att en plan skall tas fram med beräkningar om hur mycket om- och tillbyggnaden av Övergårds kommer att kosta.

En arbetsgrupp för Gullåsens utveckling har under hösten utarbetat en plan över vilka förbättringar som borde ske i samband med ombyggnaden och saneringen. Denna plan kommer att utgöra en grund för kostnadsberäkningarna.

– Att åtgärda andra olägenheter samtidigt som man tar itu med fuktproblemen finner vi vara rimligt. Huset byggdes på sjuttioalet, och sedan dess har behoven förändrats. Nu får vi tillfälle att tillrätta med andra problem, som till exempel utrymmesbrist, också, säger Lövgren.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

Misida kom i trafik vid julen

Nu är Godby Shippings nya lastfartyg Misana och Misida i trafik.

Misana inledde trafiken i oktober och Misida, som döptes den 7 december, kom i gång just före jul.

År 2005 beställde Godby Shipping två nya fartyg för UPMs Spanientrafik.

Fartygen byggdes på JJ Sietas i Tyskland. Fartygens lastkapacitet är 10.000 ton per fartyg.

Fartygen trafikerar på linjen Fredrikshamn-Raumo-Santander-Ferrol på två veckors rundresor, vilket innebär att de kommer att transportera ungefär 500.000 ton last per år.

De är optimerade för transport av skogsprodukter, papper, plywood, virke, men de är också mycket lämpade för trailers, containers, kassetter, bilar och olika typer av projektlast. Detta berättar företaget i ett meddelande till pressen.

Mindre rullning

Fartygens huvudmaskiner förses med Wärtsiläs nyutvecklade CASS-system vilket minskar utsläppen av kväveoxider (NOx). Fartygen är utrustade med stabiliseringsfenor som minskar fartygens rullning i hårt väder, anti-heeling system som minskar rullningen vid lastning och lossning samt frifallslivbåt.



Inspektörer. Från vänster Eric Lindblom, som ska arbeta som I-styrman på Misida, Anders Häggblom, teknisk inspektör, som varit i Hamburg från maj 2007, och som kommer tillbaka till kontoret efter leverans och John Lundqvist, som har vikarierat Anders, delvis varit övervakare i Hamburg och fortsätter som maskinchef på Misida.

Foto: GODBY SHIPPING

Fartygen lastas och lossas via en akterramp. Fasta ramper leder till väderdäck och undre lastrum. Samtliga däck kan alltså lastas och lossas samtidigt.

50 nya anställs

Fartygen har finsk flagg och totalt har 50 personer nyanställt till rederiets sju fartyg och är nu 160 anställda.

Besättningen arbetar enligt ett så kallat 1:1 system vilket innebär att de är en månad ombord och en månad hemma på ledighet.

Det är 12 personer ombord, befälhavare, överstyrman, I- och II-styrman, maskinchef, I- och II-maskinist, motor-

Fakta/Misana och Misida

Längd 164 m
Bredd 23 m
11.300 t dödvikt
2.150 filmeter
484 st 20-fots containers
2 x Wärtsilä 46F huvudmaskiner
20 knop servicefart
Isklass 1A Super
Källa: Godby Shipping

man, båtsman, matros, lättmatros och kokstuart.

Alla besättningsmedlemmar har egna hytter, dessutom finns det gym, bastu, samlingsrum och tv-rum ombord.

Mer personal behövs

Det finns också sex extra hytter med totalt 12 kojor för att kunna ha praktikanter ombord. Rederiet har årligen ungefär 70 praktikanter som är i genomsnitt 30 dagar ombord. Med dessa två nybyggen kan man ta emot ännu fler.

– Att rekrytera yrkeskunlig personal är en av de största utmaningarna vi och hela rederinärningen står inför, skriver Eva Mikkola-Karlström i pressmeddelandet. Både nationellt och internationellt råder det brist på sjöfarare. De åländska och fastländska sjöfartsskolorna måste utbilda många flera än vad som görs i dagsläget för att inte bristen på personal skall förhindra tillväxten inom näringen. (ka-f)



Misidas dop. Lastfartyget Misida döptes i Tyskland i början av december och kom i trafik just före jul. Från vänster gudmor Kristina Törnroth, Eva Mikkola-Karlström samt Heike och Heinrich Sietas från varvet. Foto: GODBY SHIPPING

allt du behöver -ändå klöver över!


K MARKET
F:ma
ERIK MATTSSON
GÄLLER f.o.m. 3 JANUARI 2008

Yttre filé av nötkött

 kg **16,90**

Wienerkorv

 Dahlmans kg **7,50**

Vitlökspotatis 750 g

(2,39/kg)

 Oolannin påse **1,79**

Chips och snacks megapåsar

 275-350 g Taffel 2 påsar **4,00**
*Vi önskar alla våra kunder
ett riktigt*
Gott Nytt År!

Nyårsafton kl 9-15, Nyårsdagen stängt

 INRE FILÉ
av gris

9,80 kg

 INRE FILÉ
av nötkött

28,90 kg

 MELLANDAGSREA
ALLA KLÄDER

-50%

Gäller ej strumpor, underkläder & arbetskläder

 NU HAR VI ÖPPNAT
FYRVERKERISKÅPET

Prisexempel

 MAESTRO **25,00**

 SILVERCROWN ... **12,00**

GODBY TEL 43 250
VARD 09-20, LÖRD 09-16, SÖND 12-16
BYGGLAGRET: VARD 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT
PEUSSA

FYRVERKERIER

Demoskjutning
 på Torget i Mariehamn
 torsdagen den
27 december kl 18.00


Missa inte att göra ett besök på vår populära demo-skjutning!

Där förevisar vi nyheter och största delen av vårt sortiment samt pratar säkerhet och hur man skuter sitt fyrverkeri snyggare

Ett ypperligt tillfälle att se och uppleva pjäserna!

Vårt demobladd gör det lätt för dig att följa med under demonstrationen och välja ut de fyrverkerier som är intressanta

 Vi bjuder på en extra rejäl
SLUTSALUT på vårt fyrverkeri
-MISSA INTE DETTA!

Fyrverkeripjäserna kan köpas fr.o.m 27.12 hos:


F:ma ERIK MATTSSON
SPORT center
JoHo Pyro
Festfyrverkerier



Agenda 21 - prisfonden utlyser ett

STIPENDIUM

om 4000 euro för studier inom masterprogrammet
Strategic Leadership Towards Sustainable Development
vid Blekinge tekniska högskola läsåret 2008-09
Ansökningar till programmet skall göras senast **1.2. 2008**
Närmare info på www.bth.se/msls

Stipendieansökan riktas till:
Agenda 21 prisfonden, Norragatan 13, 22100 Mariehamn
senast den **1.2.2008**
Förfrågningar Gunda Åbonde-Wickström tel. 14 928

50.000 ton sopor från Åland



Tonvis med sopor. Vi på Åland producerar berg på berg med sopor. Här är återvinningsstationen i Lemland Bengtsböle. Juha Kykkänen bidrar med en grill. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Ålänningarnas inverkan på miljön är stor.

Den totala uppkomna avfallsmängden år 2006 på Åland var cirka 49.600 ton.

Detta visar statistik från Ålands statistik- och utredningsbyrå.

Urvalet i statistiken är stort och statistiken borde ge en bra bild av avfallssituationen på Åland. Statistiken i rapporten har samlats in från de företag och offentliga inrättningar som transporterar eller behandlar avfall.

Under år 2006 producerades det 47.383 ton icke-farligt avfall.

Av det icke-farliga avfallet

stod vanligt slam för största delen med 29.096 ton (våtsubstans). Andra stora poster är hushållsavfall och blandat, ej differentierat avfall. Mängden farligt avfall som uppkom var 2.238 ton, varav uttjänta fordon och oljeavfall var de största posterna.

Hushållens andel

Hushållen på Åland producerade mer än 30.500 ton år 2006 vilket är mer än 60 procent av det producerade avfallet. Av denna post var största delen vanligt slam.

Även hushållsavfall och metallavfall var stora poster för hushållen. En annan viktig bransch är tjänster, där nästan

9.400 ton avfall uppkom under år 2006.

Behandlas hemma

Nästan 35.500 ton eller ca 70 procent av avfallet behandlades lokalt på Åland under år 2006. Drygt 16.300 ton avfall transporterades bort från Åland.

Av det avfall som transporteras bort från Åland fördes mer än 70 % till Finland, och resterande del till Sverige, Estland och Ukraina. I stort sett allt farligt avfall transporterades bort från Åland för omhändertagande.

Transporterna till Ukraina består av hjälpsändning av begagnade möbler, medan

transporterna till Estland består delvis av hjälpsändningar, delvis av försäljning av skrot.

Återvunnet avfall

Sammanlagt återvanns ca 34.400 ton avfall på Åland år 2006, vilket är ca 97 procent av allt behandlat avfall. Även här är största posten vanligt slam.

Övriga cirka 1.100 ton avfall som behandlas på Åland deponeras. Av det avfall som deponeras är drygt 35 % hushållsavfall och blandat avfall, resten består av organiskt material.

Hela rapporten kan du läsa på <http://www.asub.ax/files/avfall06.pdf> (ka-f)

Nästa vecka utkommer tidningen
onsdag-lördag
Gott Nytt År!
Nya Åland

Mer till äldreomsorgen

HAMMARLAND. Kommunfullmäktige i Hammarland spände på budgeten med knappt 53.000 euro vid torsdagskvällens budgetmöte. Därmed sjönk det budgeterade plusresultatet för nästa år till 670.000 euro.

Det som fick fullmäktige att lätta litet på penningpungen är behovet av ökad personal vid Hammargården. Medis fick också en liten ökning för att ge flera hammarlänningar möjlighet att delta i kursverksamheten.

Hammargården

Under 2008 skall två kommittéer utreda situationen och behoven inom äldreomsorgen och inom barndagvården. Dock ansåg fullmäktige att Hammargården redan under utredningsåret behöver tillägsresurser. För omkring 50.000 euro skall man få en extra resurs som motsvarar 1,3 tjänster, dels handlar det om en kock och dels om ett vårdbiträde.

Anslaget för Medisverksamheten ökade fullmäktige

från föreslagna 17.200 euro till 20.000 euro. Omröstning blev det om ett förslag om att inrätta en småbarnsavdelning vid daghemmet från årsskiftet, något som också socialnämnden föreslagit men som kommunstyrelsen gått emot. Förslaget om barnavdelningen lades i fullmäktige av **Jan Mattsson** (s). I omröstningen samlade förslaget dock endast fem röster (tre socialdemokrater, en liberal och en obunden) medan åtta ledamöter röstade emot.

Kommunstyrelsen har föreslagit en utökning av familjedagvården som alternativ till småbarnsavdelningen.

Tillsammans med budgeten godkände fullmäktige också förslaget till ekonomiplan för åren 2008-2010.

Socialjour

Vid mötet sade fullmäktige också ja till det projekt med gemensam barnskyddsjour som tillställts kommunerna. Liksom kommunstyrelsen tidigare upprepar man dock att Hammarland inte har resurser att ta på sig med än tre jourveckor. (jk)



Dopp med utsikt. På Havsvidden kan du bada med en utsikt över Norrhavet. Foto: ERKKI SANTAMALA

Havsvidden snart ännu större

Havsvidden i Geta vill utöka sin verksamhet och göra den ännu större.

Redan i september berättade ägarna för Nya Åland att en önskan om utökning fanns, bland annat ville de göra fler lyxigare bäddar. Nu har planerna avancerat

Håkan Lundberg, vikarierande kommundirektör i Geta, berättar att en förfrågan har kommit från landskapsregeringen och att kommunstyrelsen är positiv till förslaget om tillbyggnad men frågan ska ännu behandlas i fullmäktige den 2 januari.

Högre nivå

Under de två år som Havsvidden ägts av sex svenska famil-

jer, som verkar inom turist- och konferensbranschen, har det gått bättre och bättre. I Nya Åland 4 september sade **Mikael Kraft** så här:

– Först och främst färdigställdes vi det hela, något som de tidigare ägarna inte klarade av att göra just då. Dessutom tror jag att det är andra tider nu. Vi har också marknadsfört hotellet mer. Jag tror att mycket beror på att vi har renoverat anläggningen, den ligger på en högre nivå nu. Det är många faktorer som spelar in.

– Det är klart att det är jättestressant med det här projektet, intäkter som gynnar kommunen är alltid bra, säger **Håkan Lundberg**.

TOMAS HENRIKSSON
redaktion@nyan.ax

28-29.12
Högtryck i restaurangen 29.12
Soundway i nattklubben 28-29.12
entré 5€ 21-24, 10€ 24-02,
20€ 02-03

NYÅRSAFTON
Högtryck i restaurangen
(nyårssupén fullbokad)
Soundway i nattklubben
entré 15 €

åldersgräns 20 år lördagar,
övriga kvällar samt nyårsafton
18 år

Gott Nytt År!

ARKIPELAG

Tel 24020 info@hotellarkipelag.ax www.hotellarkipelag.com

**ALLA VINTERJACKOR
OCH BLAZER**

-35%

Gäller även
Gant Woman

REAN varar t.o.m. 31.12

www.goaland.net/martins

MARTIN'S

Torggatan 12

Tel. 23 600

**Idag kl 9.00
börjar fyrverkeri-
försäljningen på
Sparhallen och
Klintens Plåt!**

Kl 17 bjuder vi på provskjutning
på Sparhallens parkering.

SPECIALPRISER
på mängder av produkter!

SPARhallen

**KLINTENS
PLÅT**

Med vänliga hälsningar
RAKETKUNGEN

Fira in det nya året!

Gott Nytt År!

- ★ **Utskuren biff**
av nöt ytterfilé kg **17,90**
- ★ **Entrekôte**
garantimörad kg **14,90**
- ★ **Grisfilé**
yttre kg **6,95**
- ★ **Skärgårdswienerkorv**
Dahlmans kg **7,95**
- Vitlökspotatis**
Oolannin 750 g (2,60/kg) påse **1,95**
- Baugette**
ALANDS BAGARIN 320g (5,28/kg) st **1,69**
- Ålandsspecialost**
ACA kg **7,49**
- Hela räkor**
Royal greenland 1kg påse **4,95**
- Kallrökt forell**
Cingsterna i skivor 135 g (20,37/kg) pkt **2,75**
- ★ **Gröna vindruvor**
Brasilien 500 g (4,98/kg) ask **2,49**
- ★ **Röd paprika**
Israel kg **2,49**
- ★ **Taffel chips & ostbågar**
350 g megapåse (5,70/kg) påse **1,99**

PLUSSA-erbjudande

**Lapin Kulta
mellanöl** **19,95** /låda
Hartwall 24-pack (2,04/l) inkl. pant 3,60
utan plussa 22,95/låda (2,74/l)

Coca Cola **5,00** /4 flaskor
1,5 L 2x2-pack (0,57/l) inkl. pant 1,60
utan plussa 2,99/2-pack

Chips & ostbågar **3,50** /2 påsar
Estrella, 300 g (5,83/kg)
utan plussa 2,39/påse (7,97/kg)

President kaffe **5,00** /2 pkt
500 g (5,00/kg)
utan plussa 3,25/pkt (6,50/kg)



Citylivs

MITT I STA'N

TEL: 12 155 ♦ VARD. 9-18 LÖRD 29.12. 9-15
Sönd. 30.12 12-16, Nyårsafton 9-14, Nyårsdagen STÄNGT

Hanna Wiss / Friidrott

”Man ska inte bli mätt och ge upp”

Nyårsönskning: ”Hålla mig skadefri”

Det är tidig tisdagsmorgon. Golvet på Idrottsgården är nysvabbat. Fortfarande lite blött och halt. Klockan närmar sig halv tio och städerskan börjar bli färdig. Så även **Hanna Wiss**. Hon har varit på gymmet sedan åtta. Efteråt blir det bara en kort vila. Det är tentavecka i skolan och hon måste plugga geografi. Något om vulkaner och jordens rotation.

– Det är en vana att träna varje dag, säger hon. Tränar jag inte är det ingen hel dag. Det är mycket bättre att vara här än på IP. När man står där tänker man ibland att det hade varit kul med en lagsport.

Det har varit ett fantastiskt år för

Hanna. Något annat går inte att säga. Flera personliga och åländska rekord. Debut i landslaget under Finnkampen och hela tre guld i junior-FM. Det är bara ett urval av hennes framgångar. Och det är också därför hon är nominerad i två klasser i Ålands idrottsgala.

– Så klart har det varit ett drömmår. Men jag tänker inte så mycket på det. När jag gör det förstår jag inte vad jag gjort. Jag puffar iväg tanken och vill inte tänka på det. Man ska inte bli mätt och ge upp.

Tisdagar innebär styrketräning på gymmet. På måndagar och torsdagar tränar hon i Eckeröhallen och Vikingahallen. Två pass på fredagar

och så hela helgen på WHA. Det är endast på onsdagar hon är helt ledig. Från träning alltså. Skolan går hon i som vanligt.

– Folk frågar hur jag hinner. Men om man slutar skolan runt fyra så är det sex till sju timmar innan man ska sova. Och två går till träning. Men jag har alltid tyckt om att träna. På tisdagar tränar jag morgon och då har jag hela kvällen ledig. Men då brukar jag tänka ”vad ska jag göra nu” och så brukar jag träna i alla fall.

Hon läser första terminen på gymnasiet. Visst tar skolan mycket tid men det är inga problem att kombinera med träningen. För tillfället är det uppladdning för inomhus-FM som gäller. Och det innebär ganska

hård träning. Men det stora målet för 2008 är utomhus-FM till sommaren.

– FM är alltid mitt huvudmål och nästa år är mitt sista som junior. Men att ta tre guld igen ska det nog mycket till för. Dagarna före tävling tänker jag alltid att det inte kommer gå lika bra som förra året.

Och kanske är tre guld igen lite för mycket att hoppas på. Kanske är det inte det. Hur som helst är det just denna bit som Hanna tycker hon måste träna mer på. Självförtroendet. Det mentala.

– Självförtroendet på plan kan man alltid förbättra, säger hon. Jag tycker det är jätteviktigt. Om man tror på sig själv klarar man det mesta. Men

det är mycket bättre på plan än utanför. Det är inte helt kasst men kan bli bättre.

Det är inte helt lätt att förstå henne. Med en så framgångsrik höst borde självförtroendet alltid vara på topp. Hela tiden. Till alla tävlingar. Men Hanna målar upp en bild och förklarar varför det är så viktigt. Och att det handlar om så mycket mer än bara en själv.

– Det är mest i längd det spelar in. I FM till exempel hoppade någon om mig med en centimeter och då måste man tagga om och inte ge upp.

Det svåra är bara att jobba med den mentala biten och förmodligen ligger det en hel del erfarenhet



Fakta/Hanna Wiss

Namn: Hanna Katrína Wiss.
Född: 30 april 1991.
Familj: mamma och pappa, två systrar.
Bor: Mariehamn.
Idrott: friidrott.
Klubb: IFK Mariehamn.
Intressen: umgås med vänner, spela piano och friidrott.
Nyårsönskning: "Hålla mig skadefri".
Nyårslöfte: "Bli noggrannare med stretching efter träning" (Och så ska hon försöka sluta äta godis igen men det brukar bara hålla fram till februari...)

Nyårslöfte: "Bli noggrannare med stretching efter träning"

bakom ett gott självförtroende. Förmodligen att kunna skärpa bort övriga tävlande och helt koncentrera sig på sitt. Någon enkel lösning finns det inte.

– Man jobbar med det varje träning och när man känner att man kan det vill man visa upp det, säger Hanna.

Precis som förra vintern tränar Hanna mycket uthållighet och snabbhet. Hennes teknik är i stort sett färdig även om hon säger att den kan bli bättre. Det är egentligen bara den något raka armbåringen hon ändrat på. Den är nu är både snabbare och kortare.

Och snabbare är även resultaten. Vid den här tiden förra året sprang

hon 60 meter på 8,19. I början av december sprang hon på 7,94

– Jag känner att jag förbättrat mig mycket. Vissa dagar vill jag bara tävla för att visa upp det.

Några längre framtidsplaner har inte Hanna. Hon pratar varken om OS eller VM. Det ligger alldeles för långt framme. Det är knappt att hon ens tänker längre än fram till sommaren. Men en tävling vill hon gärna återuppleva igen. Den som går i början av september. Den tävlingen där Finland möter Sverige. Finnkampen.

– Jag kommer ihåg känslan hur det var att få vara med, säger hon. Om jag får vara med igen visar det

att jag är bland de bästa i 16–17-års åldern. Det är ett mål.

Under året har Hanna tävlat i ett par olika grenar. Det har bland annat varit längdhopp, 60 meter och 400 meter. Alla med bra resultat. Men det är den senare hon förmodligen kommer att satsa på i framtiden.

– Jag har en känsla av att jag kommer träna mer på 400 meter. Jag väljer nog det jag tycker är roligast, även om 400 meter inte är så kul i slutet. Men jag tycker om det och tror det kommer bli min gren.

Men några tider vill hon inte prata om.

– De håller jag för mig själv. Men de är inte så låga. Jag har inte något

speciellt mål. Det är mer att kunna prestera på tävlingar och jag presterar oftast bättre i stora tävlingar och lyckas hålla mig lugn. Jag tror det är viktigt. Jag blir jättepeppad av bra konkurrens.

Och det är det tuffa motståndet hon drömmer om. Det riktigt tuffa motståndet.

– En dröm jag har är att vara med i final i stora FM. Jag var nia i år så det är inte helt orealistiskt. Då sprang jag på 58.02 och på Finnkampen 57.11. Det hade räckt till final. Jag är alltid som bäst i slutet av sommaren.

Och det är också därför Hanna lägger till en liten brasklapp. Om årstiderna alltså.

– Jag blir inte oroad om jag inte springer på personligt rekord i början av sommaren eftersom jag brukar vara bättre i slutet.

Nu i januari är det läger två helger i rad som gäller för Hanna. Först med SFI och sedan med landslaget. De kör några tester och lite grundträning. Kollar läget helt enkelt.

Och läget, jo det ser riktigt bra ut.

JOHAN LARSSON
 johan.larsson@nyan.ax
 tfn 528 462

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
 fredrik.tornroos@nyan.ax
 tfn 528 470

Thuresson inte längre aktuell

■ **FOTBOLL.** IFK Mariehamns svenske testspelare **Mikael Thuresson** hann aldrig visa upp sig ordentligt i veckan på grund av sjukdom och tidigare lagd hemresa. 27-åringen som senast representerade Hudiksvall ABK i division II har dock meddelat den åländska klubben att han av privata skäl inte längre är aktuell för kontrakt med Grönvitt.

De andra testspelarna **Andreas Friman**, 24 år från IF Sylvia samt Klubi-04-spelarna **Paulus**

Arajuuri och **Jani Bäckman**, båda 19 år, är fortsättningsvis aktuella.

– Spelarna gjorde bra ifrån sig och kontakten med dessa kommer troligen att återupptas redan under mellandagarna, meddelar klubbdirektör **Peter Mattsson**.

I den befintliga truppen saknas endast en underskrift från **Kristoffer Weckström**.

– Bollen ligger hos honom, säger Mattsson. (mt)

Malmö drog längsta strået

■ **FOTBOLL.** Svenska landslagsmålvakten i U23-truppen, **Stéphanie Öhrström**, skrev på för LdB FC Malmö förra veckan. 20-åringen var aktuell även för Åland, åtminstone har Åland United hört av sig till henne.

– Vi diskuterade bara. Malmö var det bästa alternativet, säger hon till Trelleborgs al-lehanda.

ÅU är i stort behov av en ny målvakt för kommande säsong sedan **Minna Pyykkö** slutat. (mt)

Seger för Mac Well

■ **TRAV.** Det sexåriga varm-blodet Mac Well var först i mål i Åbo i fredags efter distansen 2.100 meter. I sulkyn satt tränaren **Kristian Autio** som styrde ekipaget i mål från elfte spåret på tiden 1.19,5. För bedriften blev det 500 euro i prispengar.

Pengar blev det också för fyraåringen Blender Mine som slutade på en fjärde plats på samma bana tillsammans med tränaren **Anssi Nurminen**. Tiden blev 1.22,5 på distansen 2.100 meter och priset uppgick till 100 euro. (mt)

Rätt tips

Lotto

1, 16, 17, 18, 23, 29, 33
Tilläggsnummer: 21, 22, 30
Vinstprognos: 7/-, 6+1/28.511,50 (8),
6/1.936,30, 5/50,00, 4/12,10.

Joker

0588607
Vinstprognos: 7/-, 6/120.048,90 (2),
5/5.292,00, 4/518,80, 3/51,50, 2/11,10.

Viking Lotto

Se morgondagens tidning.

V75

Se morgondagens tidning.

Stryktipset

11X 2X1 1X2 211X
Vinstprognos: 13/100.000,00 (2),
12/1.090,20, 11/79,00, 10/15,30.

Ingves debuterar i landslaget



■ **FOTBOLL.** IFK Mariehamns **Wilhelm Ingves**, 17 år, är en av 18 spelare som blivit uttagen i **Jyrki Heliskoskis** U18-landslagstrupp. Det blåvita laget ska spela Valentin Granatkin-turneringen i ryska St Petersburg den 5-13 januari.

Motståndarna i Ingves första landslagsuppdrag blir Vitryssland, Slovakien och Ryssland. Turneringen är en förberedelse för årskullens EM som avgörs i Portugal i höst. (mt)

1 av 18. IFK Mariehamns Wilhelm Ingves är en av 18 spelare som blivit uttagen i Jyrki Heliskoskis U18-landslagstrupp.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Sportens kom ihåg

■ **Joker Dart:** Raketcup på klubben på fredag 19.00. Det blir Raketpaket till vinnarna i dam och herr klassen samt ett paket som lottas ut bland alla som deltagat i tävlingen. Anmälan på klubben senast 18.45. Startavgiften är 3 €. Alla välkomna! Ev. frågor jokersdart@aland.net.

■ **Volleyboll-DM:** Lördag 5 januari i Godbyhallen. Klasser: Dam-, herr- och juniorklass. Anmäl ditt lag senast måndagen den 31 december till: Johan Påvals 0457-5300729, johanpavals@hotmail.com eller Sussi Fagerlund 15616, 0408409108, susanne.fagerlund@pp.inet.fi. Anmälningsavgiften är 50 euro och betalas till konto 660100-2304566 innan

31 december. OBS! Juniorklassen har ingen deltagaravgift. Vid frågor kontakta Johan eller Sussi.

■ **Volleybollturnering:** I samband med volleyboll-DM den 5 januari anordnas en turnering för killar i högstadietåldern och uppåt. Turneringen spelas i Godbyhallen. Du kan anmäla dig själv, delar av ett lag eller ett helt lag till Erika Johansson, 040-5676939 eller erikajohans@hotmail.com. Anmäl dig senast 31 december.

■ **ÅID-simning:** Plaskisvännerna inbjuder till det traditionella Nyårssimmet på nyårsafton i Mariebad. Insim 12.00, tävlingen startar 13.00. Alla simmare och funktionärer är hjärtligt välkomna.

■ **ÅSSF:** Viltmål cup 4, torsdag 18.30 på Bredmobanan.

■ **ÅSSF-pistol:** Lagseriens tredje deltävlingen skjuts 10 januari start 18.15. Luftpistolträning 3 januari från 18.00.

■ **ÅSSF-skytte:** Gubbdagis vid Bredmo skyttehall är stängt över jul och nyår. Gubbdagis öppnar igen måndag 14 januari och är sedan öppet som vanligt alla måndagar 13.00-15.00.

■ **ÅMK-folktrace:** Hjultalka! Karl-ers bygård 12 januari 18.00 Anmälan görs till Åse Ask tfn 38908 efter 18.00 senast 6 januari. Säg till om matallergi vid anmälan.

Tider för damernas ligacup klara

■ **FOTBOLL.** Matchprogrammet för Åland United i damernas ligacup är nu klart: 2 februari 17.00, ÅU-HJK, Eckeröhallen.

16 februari 14.30, TIPS-ÅU, Myrbacka.

8 mars 16.00, NiceFutis-ÅU, Björneborg.

15 mars 16.00, ÅU-TPS, Eckeröhallen.

Den 1 mars 14.00 (preliminär tid) möter Åland United det nyblivna svenska division I-laget IFK Gävle i en träningsmatch i Eckeröhallen. Troligtvis spelas även en träningsmatch under påsken.

Serieläggningen för Damligan 2008 äger rum 12 januari. (jl)

STUDIEPRENUMERERA!

Erbjudandet gäller för studerande som inte bor hos föräldrarna och som studerar på heltid.

Prenumerera på Nya Åland under din studietid och få studierabatt!

Fem månader kostar **49€** och ett helt år får du för **120€**

Det här får du:

Sex dagsfärska tidningar i veckan, skrivna av kunniga journalister.
Välfyllda tematidningar med massor av intressant läsning.
TV-bilaga en gång i veckan med programtider för de populäraste TV- och radiokanalerna.



Ja tack!

- Jag vill studieprenumerera på Nya Åland fram till 31.5.2008 för endast **49€**
- Jag vill studieprenumerera på Nya Åland fram till 31.12.2008 för endast **120€**
- Jag vill även ha TV-tidningen

Mitt namn: _____

Adress: _____

Postadress: _____

Telefon: _____

Min skola: _____

Nya Åland
bjuder på
portot



Nya Åland
Svarsförsändelse
Avtal 22100/41
22103 Mariehamn

Porto tillkommer på prenumeration utanför Åland
1€/mån fastlandet, 2€/mån Norden

Tillväxten i julhandeln stannade upp i USA i år och var den sämsta på fyra år, skriver amerikanska tidningar. Tillväxten i år blev knappa fyra procent, jämfört med en tillväxt på nästan sju procent i fjol.

riksnytt

Ett ryskt flygplan har kränkt det finska luftrummet. Kränkningen ägde rum igår på förmiddagen sydväst om Borgå. Flygplanet var ungefär en halv kilometer in i finskt territorium och kränkningen varade i tre minuter.

Webbaffärer snubblar på dålig kundtjänst

HELSINGFORS. Webbhandeln växer så det knakar: i år har finländarna handlat på webben för över tre miljarder euro. Över hälften av finländarna har köpt något från en internetbutik, visar siffror från Statistikcentralen.

Tillsvidare behöver de traditionella butikerna ändå inte vara oroliga – trots tillväxten står webbhandeln för bara en bråkdel av hela marknaden. Förbundet för finsk handel bedömer att bara några procent av julhandeln, som är värd en miljard euro, sker över internet.

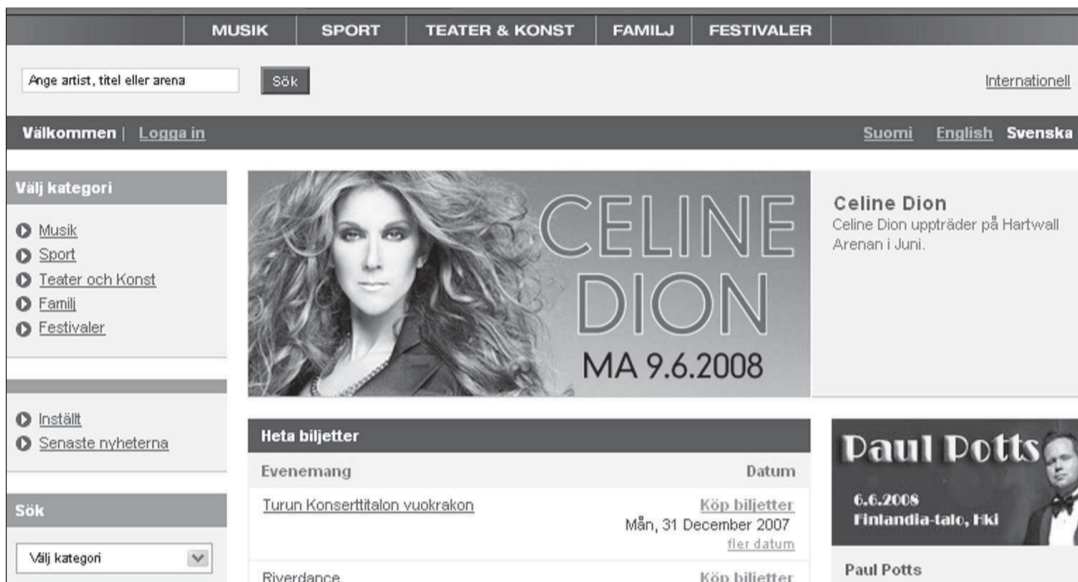
– I handeln med varor har webbhandeln inte en så stor roll. Men när vi ser till alla annan webbhandel, stiger andelen betydligt, säger ombudet **Matti Räisänen** på förbundet för finsk handel.

Det som finländarna mest handlar på webben är resor, inträdesbiljetter, böcker och tidningar, kläder samt musik och videor. Bara några procent av alla kunder köper livsmedel på internet.

Klagomål varje månad

Konsumentverket tar varje månad emot kunders klagomål om olika brister i webbutiker. Det som grämer dem mest är att webbaffärens kundtjänst fungerar dåligt.

– Om det till exempel är problem med leveransen av varan eller om kunden vill reklamera kan det vara svårt att få kontakt med företaget. Ibland kan det vara svårt att ens hitta kontaktuppgifter till företaget. Hittar man dem, kan det ta evigheter att få svar, säger juristen **Katri Väänänen**



Vanligt. Biljetter hör till det som säljs mycket via internet. Det här är finländska Lippupalvelus hemsida.

på Konsumentverket.

Annat som väcker förargelse är företagens ovetskap om den lagstadda rätten att häva ett köp och lämna tillbaka varan. För produkter i webbaffärer i Finland gäller en 14 dagars returrätt. Men det händer att konsumentverket får höra om köpmän som har begränsat rätten olagligt eller inte alls beviljat den.

– Det vore bra för företagen att satsa på sin kundtjänst. Det skulle sannolikt minska antalet onödiga returer.

De flesta företag handlar enligt Väänänen klanderfritt. Trots att den elektroniska handeln hela tiden ökar har problemen inte ökat markant.

Häftig tillväxt väntas

Den kraftiga tillväxten i webbhandel väntas fortsätta de närmaste åren. Kesko uppskattar att webbhandeln inom bruksvaror kommer att

Fakta/Webbhandel

■ Konsumenterna handlade på webben för uppskattningsvis 3,1 miljarder euro i år, en halv miljard mer än i fjol.

■ Beställningarna från utlandet stod för cirka 30 procent.

■ 32 procent av alla finländare mellan 15 och 74 år och 41 procent av internetanvändarna hade handlat på internet inom en tre månaders period före intervjun.

■ Fyra av tio köpare hade shoppat på webben för högst 100 euro. Bara var femte hade lagt ut över 500 euro på inköpen.

■ Finländarna handlar mest resor, inträdesbiljetter, böcker, tidningar, kläder, musik och videor på webben.

■ De mest aktiva webbkonsumenterna är mellan 20 och 39 år. Av människor över 60 år handlar endast var tionde på webben, men deras inköp har nästan fördubblats under det senaste året.

■ Goda råd om hur man köper varor på webben finns till exempel på Konsumentverkets, tullens och Konsumenteuropa i Finlands webbplats. (FNB)

växa med 17-25 procent per år under de kommande åren. I januari-september ökade Net Antilas försäljning med 25 procent.

Chefen för distanshandel **Mika Leiponen** tror att när man lyckats få kunden att

köpa biografbiljetter, en resa eller ett hotellrum på webben en gång, så kommer personen i fråga att göra det igen.

– Det är redan nu mycket vanligt att man alltid köper biografbiljetter eller spelar på tipset på webben. (FNB)

Världen just nu



Tunt startfält i ryskt presidentval

■ **MOSKVA/STOCKHOLM.** En efter en faller kandidaterna ifrån inför det ryska presidentvalet i vår.

Oppositionen manar nu till fullständig bojkott, om inte förutsättningarna blir mer rättvisa.

Det senaste avhoppet kom på onsdagen då **Boris Nemtsov** beslutade att tacka för sig.

– Presidentvalet, liksom parlamentsvalet, kommer att bli en fars... Göbbels-liknande propaganda och säkerhetsmässigt och byråkratiskt tryck används mot oppositionen, sade den 48-åriga före detta vice premiärministern från högerunionen SPS i ett uttalande på partiets webbplats.

Valets storfavorit, den Kremlstödde biträdande premiärministern **Dmitrij Medvedev**, har därmed bara fyra motståndare kvar inför valet den 2 mars: kommunistledaren **Gennadij Ziuganov**, förre premiärministern **Michail Kasianov**, ultranationalisten **Vladimir Zjirinovskij** samt **Andrej Bogdanov** från det lilla Demokratiska partiet.

Debattkrav

Enligt Nemtsov står de två sistnämnda "under Kremls kontroll", vilket gör att han sätter sitt hopp till Ziuganov och Kasianov som de enda som kan ge valet någorlunda legitimitet. Han uppmanar dem därför att ställa hårda krav på myndigheterna, bland annat om att Medvedev ska delta i valdebatterna och att alla kandidater ska få lika mycket utrymme i de nationella tv-kanalerna.

– Om myndigheterna vägrar att uppfylla de här helt rättfärdigade kraven så utgör det en ordentlig anledning för er att inte ställa upp i valet, skrev Nemtsov.

Stoppad dissident

Bland de oppositionella som redan tidigare bestämt sig för att inte ställa upp i valet finns förre schackvärldsmästaren **Garri Kasparov** och liberala Jablokos ledare **Grigorij Javlinskij**. Den förre sovjetdissidenten **Vladimir Bukovskij** stoppades i sin tur av centrala valkommissionen i lördags, med hänvisning bland annat till att han inte har bött i Ryssland de senaste tio åren och inte kunnat bevisa att han förtjänar sitt uppehälle som författare.

Medvedev, Ziuganov och Zjirinovskij är godkända fullt ut för att delta i valet eftersom de stöds av partier som sitter i parlamentet. Kasianov och Bogdanov måste för sin del senast den 16 januari lämna in vardera två miljoner namnunderskrifter för att få ställa upp. (FNB-TT)

Allt fler offer för husras hittas

■ **ALEXANDRIA.** Ett 20-tal offer hade på onsdagen påträffats i spillorna av det 12 våningar höga hus som rasade i Alexandria i Egypten i måndags. Men ännu befaras ett tiotal människor ligga kvar under ruinerna av huset.

Ett dygn efter raset, drogs en 24-årig kvinna ännu fram levande. Det är vanligt med till- och ombyggnader, ibland på flera våningar, eftersom bostadsbristen är stor i egyptiska storstäder. Det fuskas ofta med byggmaterial.

Ett antal personer, bland dem husets ägarinna och en entreprenör som byggt om huset, kommer att anhållas. (FNB)

Många offer i indonesiskt jordskred

■ **JAKARTA.** Uppemot 100 människor befaras ha förolyckats i jordskred i Indonesien på ön Java om man räknar med alla saknade, uppgav indonesiska tjänstemän på onsdagen. Jordskreden har orsakats av störtregn och uppges vara de värsta i trakten på över tjugo år.

Bland de värst drabbade distrikten var Karang Anyar och Wonogiri på centrala Java, där mer än 80 människor påträffats döda eller saknas. Tusentals människor har tagit sin tillflykt till tillfälliga skydd och tält undan monsunregnen. Jordskreden uppges ha tagit myndigheterna med överraskning.

I ett av de allra värst drabbade områdena i Tawangmangu kammade hundratals soldater, poliser och lokala invånare - ibland med blotta händerna - igenom husruiner för att hitta fler offer.

På många håll var vägarna brutna vilket försvårade räddningsarbetet.

Chefen för det lokala räddningsverket, **Heru**, trodde inte att avskogningen den här gången har bidragit till jordskreden.

– Skogen i området är tät. Det är bristen på utrustning som försvårar räddningsarbetet, sade Heru.

– Det är svårt att nå fram till området så de lokala räddningsgrupperna har fått klara sig själva, sade **Julianto** från provinsregeringen.

TV-inslag visade dock förstörda hus och bybor som vadade upp till halsen i vatten.

Jordskred förorsakade av störtregn förekommer ofta i Indonesien. (FNB-Reuters-AFP)

Sahlin populär, Reinfeldt rasar

■ **STOCKHOLM.** Den svenska socialdemokratiska ledaren **Mona Sahlin** har högst förtroende bland de svenska partiledarna, enligt en Sifomätning i Aftonbladet. Förtroendet för statsminister **Fredrik Reinfeldt** fortsätter dock att rasa.

48 procent av de personer Sifo tillfrågat uppger att de har stort eller mycket stort förtroende för Mona Sahlin, vilket är sju procentenheter fler än i mars då mätningen senast genomfördes. Bland socialdemokratiska sympatisörer är förtroendet högre - 73 procent.

För statsministern är siffrorna mer dystert läsning. Moderatledaren **Fredrik Reinfeldt** rasar från 52 till 45 procent. Samtidigt uppger drygt var femte av de tillfrågade att de inte har något förtroende alls för statsministern. (FNB)

Vanhanen kritisk mot Okänd soldat

HELSINGFORS. Statsminister **Matti Vanhanen** (c) ondgör sig över skjutningsscenen i Nationalteaterns uppsättning av **Okänd soldat**. **Vanhanen** säger i en intervju till kvällstidningen **Ilta** att han inte nödvändigtvis kommer att gå och se pjäsen som regisserats av **Kristian Smeds**.

– Trots att jag inte sett föreställningen, låt mig säga att jag inte överhuvudtaget tycker det är bra att man skjuter kända personer på det här sättet. Låt det konstnärliga budskapet vara vad som helst. Jag har ändå rätt att säga att jag inte förstår det.

Statsministern fortsätter alltså på samma linje som statssekreteraren **Risto Volanen** som

också kritiserade pjäsen utan att se den. Vanhanen gör sig inte bråttom till Nationalteatern. Han är själv en av de personer som "skjuts" i pjäsen.

Inget behov

– Konstnärer har rätt till sina konstnärliga uttryck, men jag har inget behov av att visa någon kulturell känsla och springa och se på det.

Vanhanen har ändå en möjlighet att se pjäsen eftersom riksdagens talman **Sauli Niinistö** (saml) tar hela riksdagen till Nationalteatern i samband med att riksmötet öppnas i början av februari.

Då får också ministrarna en chans att se den omtvistade men också prisade pjäsen som är slutsåld under hela vintern. (FNB)

Ekonomi

Finländska föräldrar givmilda

HELSINGFORS. Cirka 80 procent av de vuxna finländarna får nu och då pengar av sina föräldrar.

lands Akademi. Undersökningen leds av **J.P. Roos** som är professor i socialpolitik vid Helsinki Universitet.

Barnen hjälper i sin tur sina föräldrar med olika arbeten i hemmet, reparationer, transporter och i användningen av tekniska apparater. Men det är färre än en procent av de vuxna finländarna som ger

pengar till sina föräldrar.

J.P. Roos tycker det är bra att finländarna hjälper varandra.

– Banden mellan föräldrarna och barnen är mycket starkare än vad man allmänt tror, säger Roos.

I snitt hjälper de finländska föräldrarna sina barn med cirka 600 euro om året. (FNB)

Rekord för julhandeln

■ **HELSINGFORS.** Julklappar, jultillbehör och julmat säljs i år för en summa på 950 miljoner euro, uppger Förbundet för finsk handel.

Det är fem procent mer än i fjol och samtidigt ett nytt rekord. Julhandeln har ökat i över tio års tid. Affärerna säljer mest under veckoslutet före julafton och tiden kring skatteåterbäringen. (FNB)

KUNGÖRELSE



Ålands landskapsregering

Meddelas till kännedom att Leif Björkwall från Brändö kommun, i enlighet med 31§ LL om naturvård (82/1998) inlämnat anhållan om tillstånd till täkt av berg, jämte fastställelse av täktplan avseende ett 10100 m² stort område inom lägenheten Andersas Gammelstu 1:15 i Björnholma by i Brändö kommun.

Det aktuella täktplanen finns till påseende i kommunkansliet i Brändö samt på landskapsregeringens registratörskontor från den 27 december 2007 till och med 17 januari 2008 och uppmanas envar, vars rätt eller fördel berörs av planen att senast den 18 januari 2008 inkomma med eventuella påminnelser till Ålands landskapsregering, Pb 1060, AX-22111 Mariehamn

Ålands landskapsregering

KUNGÖRELSE



Ålands landskapsregering

Meddelas till kännedom att Bröderna Mattson ö.b. från Eckerö kommun, i enlighet med 31§ LL om naturvård (82/1998), inlämnat anhållan om tillstånd till täkt av grus, jämte fastställelse av täktplan avseende ett 35400 m² stort område inom lägenheten Kuss 7:45 i Storby i Eckerö kommun.

Den aktuella täktplanen finns till påseende i kommunkansliet i Eckerö samt på landskapsregeringens registratörskontor från den 27 december 2007 till och med 17 januari 2008 och uppmanas envar, vars rätt eller fördel berörs av planen att senast den 18 januari 2008 inkomma med eventuella påminnelser till Ålands landskapsregering, Pb 1060, 22111 Mariehamn.

Ålands landskapsregering

KUNGÖRELSE



Ålands landskapsregering

Meddelas till kännedom att Bröderna Mattson ö.b. från Eckerö kommun, i enlighet med 31§ LL om naturvård (82/1998), inlämnat anhållan om tillstånd till täkt av grus, jämte fastställelse av täktplan avseende ett 76900 m² stort område inom lägenheten Söderskog 13:40 i Storby i Eckerö kommun.

Den aktuella täktplanen finns till påseende i kommunkansliet i Eckerö samt på landskapsregeringens registratörskontor från den 27 december 2007 till och med 17 januari 2008 och uppmanas envar, vars rätt eller fördel berörs av planen att senast den 18 januari 2008 inkomma med eventuella påminnelser till Ålands landskapsregering, Pb 1060, 22111 Mariehamn.

Ålands landskapsregering

Vem är det som blundar?

■ Jag var inte med på Fred Goldbergs föredrag om klimatpåverkan i fredags, men jag har följt samma debatt på andra ställen.

Många gedigna vetenskapsmän världen över drar samma slutsats som Herr Goldberg, att klimatet på jorden bestäms av helt andra faktorer än CO₂.

Men ger detta oss "fritt fram" att utnyttja jordens resurser precis hur som helst?

Den civiliserade människans inverkan på sitt ekosystem med alla dess naturliga kretslopp är mycket ofta väl iakttagbar. Det finns mera buller, förgiftning

och utarmning i vår miljö än vad som är bra för både vår och jordens hälsa. Hållbarhetskriterier för ett samhälle är mycket mera djupgående än bara frågan var den energi vi lånar för vår livstil ska komma ifrån.

Mera övergripande åtgärder behövs än att fokusera på (den obevisade hypotesen av) koldioxidutsläppen som "klimathot". Inte heller kan eller behöver jorden räddas - den har varit med om annat förut.

Men att förstå detta är obekvämt, i synnerhet för dem som tjänar pengar på att

erbjuda "botemedel". Nyttiverkade "miljöbilar" kan säljas dyrt till transportberoende konsument - utan att man ser en anledning till att ändra strukturen som ligger bakom transportbehovet.

Ett system som vilar på stadig tillväxt av produktion och konsumtion kan av rena logiken inte vara hållbart (framtidigt). Ett sådant system förefaller mej sakna mognad och ansvar - jämför gärna med uppväxtperioden av ett barn före puberteten.

■ **Så vad** gör vi med vårt samhälle? Vill vi växa upp?

Det är dags att fler skulle våga iakta och tänka själv - och sen dra några icke-påtvingade slutsatser - i stället för att bara tro på vad "de där" i av industri betald forskning, global politik eller medier matar oss med. Våga ifrågasätta!

Kora Klapp

SÄLJES

I Saventoribilen och på netshop
Inventarierea till årets slut upp till 50% rabatt

OBS! För våra torgkunder viktig information på nätet
www.savenmaa.fi

ÖVRIGT



ÅLANDS HÄLSO- OCH SJUKVÅRD

Meddelande:

Sjukvårdsmottagningen vid Hälsocentralen i Mariehamn kommer fr.o.m. 1/1-2008 att upphöra med den öppna mottagningen.

Verksamheten blir tidsbokad.

Tidsbokning kl. 10-14, alla vardagar, tel. 538500.

LEDIGA PLATSER



OPTINOVA AB är ett världsledande äländskt företag specialiserat på tillverkning av plastkomponenter för medicinska tillämpningar. Vi är idag 140 personer.

Vi söker en:

UTVECKLINGSINGENJÖR/KONSTRUKTION

Vill Du vara med att utveckla högteknologiska maskiner som inte kan köpas på öppna marknaden?

Vår utvecklingsavdelning utvecklar, tillverkar och installerar maskiner och processer samt automationer för våra produktionsenheter. Vi arbetar i projektform i nära samarbete med våra produktionsavdelningar och våra kunder.

Verksamheten expanderar och vi behöver förstärka med en Utvecklingsingenjör/konstruktion.

Som Utvecklingsingenjör kommer Du att delta i utveckling och vidareutvecklingsprojekt av processer, maskin- och automationsutrustning.

Vi vill att Du har kunskaper inom mekanisk konstruktion, 3D-CAD, dessutom beredning/ inköp av detaljer samt maskinutrustning.

Projektet avslutas med igångkörning, installation samt acceptans-test tillsammans med produktion. Du bör ha goda kunskaper av 3D CAD, vi använder SolidWorks.

Goda kunskaper i engelska är en förutsättning. Är Du teknikintresserad och tycker att detta låter lockande är Du välkommen att söka ett spännande och intressant jobb med goda utvecklingsmöjligheter.

Tillträde enligt överenskommelse.

För mer information ring utvecklingschef Roger Andersson telefon +358 018 329 227 eller +358 (0)405018042

Din ansökan och CV vill vi ha **senast den 15.1.2008**.

Ange löneanspråk. Ansökan sänds till Personalchef Per Lycke, Industrivägen 5, 22410 GODBY, Åland.

Mer information om Optinova hittar du på www.optinova.com

OPTINOVA AB

Industrivägen 5, AX-22410 Godby, Åland
E-post: arbete@optinova.fi hemsida: www.optinova.com

Ring och tipsa! 0457-313 4444

NYA ÅLANDS WWW guide

BOKA IN DIN HEMSIDA - DU OCKSÅ!
TFN 23 444, ANNONSAVDDELNINGEN
FAX 23 450
ANNONS@NYAN.AX

FÖRSAMLINGAR

MARIEHAMNS

evl.fi/srk/mariehamn

FÖRSAMLING

FÖRSÄKRINGAR

ALANDIABOLAGEN

alandia.com

ÅLANDS ÖMSESIDIGA

omsen.ax

SMÅFÖRETAGARSERVICE

ÅLANDS
FÖRETAGARFÖRENING

aff.aland.fi

TIDNINGAR

NYA ÅLAND

www.nyan.ax

UTBILDNING

HÖGSKOLAN PÅ ÅLAND

ha.ax

ÖVRIGT

MARIEHAMNS STAD
MISSBRUKARVÅRD

mariehamn.aland.fi/missbrukarvard

Regeringen går emot besöks- näringen!

■ Det är faktiskt uppseendeväckande att liberalerna och centern samt några obundna har mage att stoppa en för besöksnäringen så strategisk investering som en golfbana i Ämnäs/Godby.

Sjöfarten tillsammans med besöksnäringen är ju Ålands i särklass viktigaste näringsgren.

Åland har genom självstyrelsen unika möjligheter att göra infrastrukturella satsningar till gagn för hela Åland. Möjligheter som andra regioner saknar.

Nu väljer en majoritet, i stort sett lika med den nya regeringen, att medvetet låta bli att ta tillvara denna möjlighet. Är detta oklokt eller rent av korkat? Jag har svårt att tro att denna baksträvarmajoritet inte begriper vad som står på spel. Därför kan man inte dra någon annan slutsats än att det är andra snöda intressen som missunnsamhet och avundsjuka som fått styra.

Vilket destruktivt sätt att använda valframgången på!
Kalle Fogelström (s)

ÖVRIGT



Ålands landskapsregering

Trafikmeddelande

Skärgårdsguiden 2008 med turlistorna för skärgårdstrafiken hinners inte utkomma före årsskiftet men finns på Ålandstrafikens hemsida: www.alands-trafficen.ax

För ytterligare information kontakta Ålandstrafiken på tfn (018) 525100

Ålands landskapsregering
Trafikavdelningen

Hälsö guiden



Vaknar du mitt i natten? Är din mage extra känslig? Bara trött och hängig? Ett personligt samtal kan lindra ont i själen. Ofta huvudvärk? Allergi eller bara en vanlig förkylning?

Alla vill vi må bra.

Hälsoguiden publiceras sista torsdagen varje månad och ger information om var hjälpen finns eller var du finner svar på dina frågor.

GODBY APOTEK
Godby Center, tel 41 600

Apoteket har öppet:

Måndag-fredag 8.30-17.00
Lördag 10.00-14.00

BEHÖVER DU TALA MED NÅGON?

SAMTALSTJÄNST
01019 0072

anonymt eller konfidentiellt
alla kvällar kl 20-24
lokalsamtal-/gsmavgift
evl.fi/samtalstjänst
du kan även skriva till
webbjournalen
De ev.luth.församlingarna

Tala med prästen i
Mariehamns församling
Se telefonkatalogen

Presentkort

- Rosenmetoden, • Ljusbad,
- Förlust rehabilitering

AXIOM friskvård

Bokning 0457 3421 678
Röda Korsgården

ESPLANAD KLINIKEN

Tandläkare
Kitty Andersson
välkomnar nya patienter!

Storgatan 15. Tel. 19220
Kitty@aland.net

**Vill du ändra dina drogvanor?
Behöver du anhörigstöd?**

KONTAKTA
A-KLINIKEN
Missbrukarvården tel 531 720
Styrmansgatan 2A, II vån.

VI HAR TYSTNADSPLIKT!

www.mariehamn.aland.fi/
missbrukarvard

Kontakta infoteket om hälsa och sjukdom

Du kan ringa, skriva, faxa, e-posta eller komma på ett personligt besök till:

Sonja Signell, hälsoinformatör
säkrast anträffbar onsdagar 8-14 på Fokhälsans Allaktivitetshus, Skeppargatan 11. Övriga tider enligt överenskommelse tel 17 435.

Lise-Lott Ehrnsten, vik., bibliotekarie
Anträffbar på biblioteket måndagar kl. 16-20 och tisdagar kl. 10-16.

Folkhälsan på Åland
tel 17 435, fax 17 460
sonja.signell@folkhalasan.ax

Mariehamns stadsbibliotek
tel 531 411, fax 531 619
lise-lott.ehrnsten@mariehamn.ax

VET DU HUR BRA DU SER?

Låt oss testa din syn regelbundet!

- ◆ Med datasynttest
- ◆ Test av läs- och arbetsseende
- ◆ Remiss till ögonläkare vid behov

BACKMANS OPTIK
Torggatan 9, tel. 19 226
Öppet: måndag-fredag 8.30-17, lördag stängt

CITYTANDVÅRDEN

Torggatan 5, 22100 Mariehamn Tel. 17 515 • fax 17 825
reception@citytandvarden.ax

CITYLÄKARNA
NORRAGATAN 17

Tidsbeställning vardagar 8-16, tel 22 700

Allmän läkare
Kaj Mattsson
Bo-Anders Kuhlman

Spec. barn o. allmän medicin
Mogens Lindén

Spec. gynekolog
Katarina Eriksson

Spec. ortopedik. kir
Jonny Nordman

Spec. psykiatri
Eva Eriksson
Nils-Gustaf Eriksson

Spec. mag- o. tarmsjukdomar
Tommy Holmström

Spec. inre med.
Mats-Ola Mattsson

Ögonläkare
Börje Lignell

Specialist neurokirurgi/kirurgi
Carl-Ake Carlsson

APOTEKENS ÖPPETTIDER I JANUARI

Nya-Apoteket Norrag. 17, tel 16 511	Central-Apoteket Skarpansv. 24, tel 19 655
Apoteket har jour:	Apoteket har jour:
1-15 JANUARI	16-31 JANUARI
Månd-fred 8.30-20.00	Månd-fred 8.30-20.00
Lördag 10.00-16.00	Lördag 10.00-16.00
Söndag 12.00-16.00	Söndag 12.00-16.00
Apoteket har inte jour:	Apoteket har inte jour:
16-31 JANUARI	1-15 JANUARI
Månd-fred 8.30-17.00	Månd-fred 8.30-17.00
Lörd o. sönd STÄNGT	Lörd o. sönd STÄNGT
1/1 12.00-16.00	1/1 STÄNGT
5/1 10.00-16.00	5/1 STÄNGT
6/1 12.00-16.00	6/1 STÄNGT

VI SER TILL ATT DINA

ögon

Wickström's
OPTIK

MÅR BRA!
Torgg 13 | Sittkoff, el 19 823

Albanusföreningen är kritisk:

Mariehamn bör inte betala för Ostindiefararen

Mariehamns stad borde inte slösa pengar på att ge åländska ungdomar chansen att segla med Ostindiefararen Götheborg som besöker Mariehamn i sommar.

Det tycker Kristian Öberg som är verksamhetsledare för skeppsföreningen Albanus.

För en knapp vecka sedan kunde Nya Åland berätta om Ostindiefararen Götheborgs planerade avstickare till Mariehamn. Det är roligt att fartyget kommer hit tycker Kristian Öberg. Förhoppningsvis kan Albanus möta Ostindiefararen på Ålands hav och lotsa in fartyget till Mariehamn.

Men samtidigt är Kristian Öberg orolig för att staden genom projektet Maritima Mariehamn inte använder

sina pengar ändamålsenligt. Bland annat har det talats om att köpa plats för åländska ungdomar ombord. Och det är Skeppsföreningen Albanus kritisk till.

Ostindiefararen är nämligen ett företag som inte skäms för att ta ordentligt betalt, men frågan är vad man betalar för, menar Kristian Öberg.

Ett besök av fartyget kostar 100.000 kronor per dag och ungdomar som jobbar ombord får betala stora summor för sin volontärplats. Ålänningen Anna Ekman som deltog i en etapp med Göteborg betalade 15.000 kronor för sin plats, berättar Kristian Öberg som inte tror att en seglats med Göteborg på något sätt är häftigare eller roligare än en seglats med någon annan skuta.

– De är ute efter pengar, pengar, pengar. Jag är kritisk

till att betala för ungdomsplatserna, säger Kristian Öberg.

Ideellt

Kontrasten till andra skut- och skeppsföreningar är tydlig. Dessa bedrivs ofta ideellt med fokus på ungdomsverksamheten. Det är inte kutym att betala för en plats ombord utan olika föreningar, har helt enkelt ett kostnadsfritt utbyte, säger Kristian Öberg.

Skeppsföreningen Albanus har redan i dag ett gott samarbete med skutor utanför Åland.

FREDRIK SONCK
fredrik.sonck@nyan.ax

Kritisk. Kristian Öberg representerar skeppsföreningen Albanus. Han vill inte att staden betalar för att ge ungdomar volontärplatser ombord på Ostindiefararen Götheborg.

Foto: ERKKI SANTAMALA



Självstyrelser i EU och hotet från Iran

Inför det nya året har jag funderat på framtidsfrågor.

Som medlem av EU regionkommitté i Bryssel 2002-03 är jag intresserad av unionen och dess utveckling. Jag var suppleant för en observatör i det konvent som skulle skriva ihop ett konstitutionsfördrag för EU – det som sedan röstades bort av medborgarna i Frankrike och Nederländerna.

Nu har de 27 EU-ländernas regeringar godkänt ett lätt avlöst förslag beträffande överstatlighet som eventuellt kan slutligt bekräftas av alla berörda stater.

Innan dess ska EU försöka lösa konflikten kring serbiska provinsen Kosovo, som inte godkänner någon form av autonomi utan kräver full självständighet som stat. Det handlade kolumnen om 21 november.

I Sverige ökar intresset för EU och framtidsutsikterna där. Entusiaster talar om möjligheterna att införa euron (jorån) i konungariket.

Ett seminarium om "Kommuners och regioners kanaler till Bryssel" i Medelhavsmuseet i Stockholm visade växande engagemang från vad forskarna kallade subnationella enheter, lokala och regionala.

Utvecklingen av regionala organ, där regionförsök startades 1999, har gett dessa mandat att agera på egen hand. Aktiviteten har ökat rätt dramatiskt i storskaliga regioner, som Skåne och Västra Götaland, men också i kommunala självstyrelseorgan, länsstyrelser, Brysselkontor och SKL, Sveriges kommuner och landsting, summerade statsvetarprofessorn Rutger Lindahl.

Till exempel Ludvika-Smedjebacken i Dalarna satsar mycket på EU-projektet.

Från strategier och handlingsplaner har Sveriges olika självstyrelseorgan gått över till allt bredare internationellt engagemang och börjat sammanställa sina EU-ärenden i traditionella utvecklingsplaner.



För min del/
Hassel Svensson
has.se.svensson@telia.com

Särskilda EU-kanslier ersätts med att allt större delar av administrationerna också arbetar inom EU-sektorn.

– Ekonomiska och personella resurser spelar roll - men inte alltid som man tror. Viljeinriktningen är viktig, kompetensfaktorn likaså och utveckling pågår ner på småkommunnivå, förklarade Lindahl.

Statsvetardoktorn Linda Berg noterade skillnader bland annat i hur självstyrelseorganen informerar sina medborgare.

– Nu kan man inom hela unionen urskilja befolkningsmässigt tydliga regioner med EU-kompetens. Mer självstyrelse kan leda till ökad inverkan på EU-maskineriet. Nätverksarbete över gränser kan vara effektivt i Bryssel, liksom engagemang i europeiska intresseorganisationer!

I debatten noterades att Sveriges utåtriktade engagemang fram till Berlinmurens fall 1989 "mest var nordisk knöfs". Därefter satsade Sverige främst på före detta Sovjetunionen i Östersjöområdet. Men nu "har politiker inom EU börjat tala med varandra".

– Res mer – kontakter leder till omvärldsbevakning. Människor som brinner är viktiga. Och framför allt – informera medborgarna vad som sker, sas det.

Moderatorn, SIEPs ordförande Mats Hellström, sommarlumparlänning, betonade med erfarenhet som regeringsledamot, ambassadör och landshövding att "statens medverkan i internationellt arbete ger legitimitet även i EU".

Är vi hotade av utvecklingen i Iran? Det var temat för en diskussionsordnad i Gamla stan av Iranska liberala föreningen och Liberala invandrarföreningens Stockholmsavdelning.

En gäst var dr Shariar Ahy, exiliranier i Washington DC. Före religiösa revolutionen 1979 var han informell kontaktlänk mellan enväldige shah Mohammad Riza Pahlavi och Vita huset. Nu är han politisk rådgivare åt prins Riza Pahlavi. Ahy beskrivs dels som nyckelperson bakom försök att ena exiliraniska oppositionen och dels som ultranationalistisk monarkist.

– Det är osannolikt att Teheran använder kärnvapen. Men regimen hotar allvarligt åtta årtiondens liberala strävanden i Iran, vilket lett till en utbredd känsla av förlust och besvikelse. De religiösa mullorna arbetar inte för folkets bästa utan för att sprida sitt sätt att leva - och de har rivaler i islams värld.

Det finns konflikter perser-araber, shia-sunnimuslimer, Gulfstater-andra arabstater. Intern kamp i Teheran ger utåtriktad aggressivitet. Slaget om ledarskap förklarar slaget om kärnvapen. Shariar bedömer att fler av Europas städer blir målet för terroristattacker, "vilket kan leda utvecklingen mycket snett".

Shariar bedömer att fler av Europas städer blir målet för terroristattacker, "vilket kan leda utvecklingen mycket snett".

Noteringen/

Mänkligheten står inför ett antal existentiella utmaningar: fattigdom, överbefolkning, konflikter, kärnvapenspridning, utarmade ekosystem, global uppvärmning - för att nämna dem som ter sig allvarligast just nu. Fler lär tillkomma, somliga kommer att lösas. Vi kan aldrig satsa allt på ett av dessa problem, för då kommer något av de andra att ta kål på oss.

Dagens Nyheter Ledare
15.12.07.

Debatt



Mögeltvätt. "Just nu kommer rapporter från forskare vid Lunds Universitet om att i fukt- och mögelangripna hus innehåller inomhusluften cancerframkallande ämnen som är flera hundra gånger farligare än man tidigare trott." skriver insändarskribenten.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Hjälp drabbade av mögelhus med våra skattemedel

När det gäller bidrag ur allmänna skattemedel för "sanering av hälsofarliga bostäder", sk. mögelhus, så har finska medborgare på Åland mycket sämre förmåner än vad finska medborgare på fastlandet har. Detta trots att Åland redan har erhållit pengar i klumpsumman för ändamålet detta år.

Precis som tidigare, kräver nog vi finska medborgare på Åland att få enahanda förmåner dvs. samma förmåner som finska medborgare på fastlandet har.

På Åland lever var sjätte människa under fattigdomsgränsen enligt utredningar, och dom behöver samhällets hjälp vid mögelhusskador. Jag är övertygad om att på Åland lever säkert också var sjätte människa över rikedomsgården. Så ojämt kan det vara.

Kan inte åländska självstyrelsen klara av att ge finska medborgare ett rättvist förhållande så kan det gå som det gör just nu i förhållandet Danmark - Grönland.

Precis som förhållandet Åland - fastlandet så är de flesta som bor på Åland, finska medborgare. Likadant är det på Grönland, alla är danska medborgare.

Enligt medieuppgifter anser nu danska folket att den grönländska självstyrelsen inte uppfyller sina förpliktelser mot danska medborgare på Grönland och förmår inte ge dem enahanda förmåner. Dansk Folkeparti kräver att Grönlands självstyrelse slopas, och att danska staten tar över ansvaret för sina medborgare på Grönland. Dansk Folkeparti är ett parti i det danska parlamentet.

Man kan dra paralleller till detta på Åland just nu, politikerna spelar hazard med den åländska självstyrelsen, som kan komma i fara. Politikerna formligen tigger om ytterligare ett EU ärende.

En egen beskattning för Åland är i sammanhanget ytterligare ett vågspel.

Just nu kommer rapporter från forskare vid Lunds Universitet om att i fukt- och mögelangripna hus innehåller inomhusluften cancerframkallande ämnen som är flera hundra gånger farligare än man tidigare trott.

Detta uppger Sydsvenskan idag. Det är nog på sin plats att vi gemensamt hjälper dom som är drabbade av mögelhus med våra skattemedel.

Bruno Fransholm
Byggmästare

NYANS ROS

...till Jennifer Wikström som kämpat och lyckats få sitt körkort. Grattis och kram från mamma och Fredrik.

...till personalen på City Livs som såg till att jag fick mina varor hemkörda förra lördagen. För oss handikappade betyder sådan betjäning mycket! Rosar gör Galina.

...till gentlemännen på Östra Skolgatan11 och ett Gott Nytt År från hon som hade punktering på julafton.

...till dig som hjälpte mig när jag körde i diket den 21 december klockan 13.40 i Lemland. Du körde en blå toyota skåpbil. Rosar gör jag i blåa opeln.

...till Annmarie & co. Tack för den fina julfesten och blomman. "Stickmoster och mor"

...till de tre gentlemännen på City livs som hjälpte mig med varorna ut i bilen i fredfredagen den 21.12. Ni är guldvärda. Ingegerd på Tallbacken rosar

TV-programmet

torsdag 27 december

- 1**
- 7.00 Gomorron Sverige** [22962398]
10.00 Budfirman Bums jullov [27718]
11.00 Barda (R) [59553]
11.25–11.45 Fieteri [1179263]
12.20 Ingen vet hur gammal en bilförare kan bli (R) [859992]
13.00 Rapport [62008]
13.05 Adopterad och sviken (R) [6470640] Dansk dokumentär.
14.05 Argument (R) [5732447]
15.05 Modellbilsyckkogård (R) [6469805] Norsk kortfilm från 2005.
15.10 En skön historia [5072992] **FILM** Am musikal från 1956 med Bing Crosby, Frank Sinatra, Grace Kelly.
16.55 Radiohjälpen – Kronprinsessan Victorias fond [3276973]
17.00 Rapport [18640]
17.10 Gomorron Sverige [329331]
18.00 Runt omkring på Island [8466] Isländskt reportage från 2006.
18.30 Karamelli (R) [6485] Barnprogram på finska.
19.00 Bolibompa [7553]
19.00 Cirkuskiosken [60843]
19.25 Sigge sjöfarare (R) [1260398] **19.30** Vinter i Svingen [49350]
19.55 Wallace & Gromit: Magiska mackapärer (R) [1579263]
20.00 Bobster [398]
20.00 Emblas hemlighet [398]
20.30 Rapport med A-ekonomi [669]
21.00 Tv till varje pris – en film om Lasse Holmqvist [14282] Svensk dokumentär från 2007 om Lasse Holmqvist, från uppväxten i Osby till det tragiska slutet.
22.00 August [71114] Svensk dramaserie från 2007. Del 2 av 2. August Strindberg har blivit häftigt förälskad i Siri von Essen.
23.30 Rufus Wainwright sjunger Judy Garland [63398] Konsert.
0.25 Rapport [4651157]
0.35 Versailles – en kunglig dröm (R) [6385374] Franskt drama från 2007.
2.10 Svensson, Svensson (R) [4833995]
2.40 Out of practice (R) [6666732]
3.00–7.00 SVT24 [98398206]

- 2**
- 12.35 Sverige! (R)** [7549060]
13.20 The giant Buddhas (R) [4973909]
14.55 Hundra år med havets hjältar (R) [8443805] Dokumentär.
15.55 Reprisstart: Impressionisterna (R) [3367992] Brittisk dramaserie.
16.55 Klassfesten [4384244] **FILM** Svensk komedi från 2002 med Björn Kjellman, Cecilia Frode.
18.35 Nyhetstecken [4185466]
18.45 Utiset [4174350]
18.55 Regionala nyheter [1198263]
19.00 Rapport [36398]
19.15 Säsongstart: Kexi [995089] Tornedalsmagasin. Del 1 av 3. Reportage om Markus Fagerwall, vinnare av "Idol" 2006. Dessutom ett porträtt av komminister Monika Metsävainio.
19.45 17 minuter i Marinas liv [547466] Finskt reportage från 2006.
20.15 Radiohjälpen [1277749]
20.20 Regionala nyheter [5011089]
20.30 Cityfolk [6114] Reportageserie. Människoöden i europeiska storstäder. Stockholm. Josef Baranyi försöker skapa en framtid som cykeltaxientreprenör i Sverige.
21.00 Programstart: Flower power [58379] Musikalisk dokumentärserie. Om sommaren 1967 – hippierörelsens kulmen. Fri kärlek – den sexuella revolutionen. Del 1 av 5.
21.55 Spegelbarn (R) [4292756] Kortfilm. En liten flicka är ensam hemma med tv:n som enda sällskap.
22.00 Aktuellt [4379]
22.30 Carin 21:30 [6350] Pratshow. Del 7 av 12.
23.00 Sportnytt [23805]
23.15 Regionala nyheter [1686244]
23.25 Bomb [9567060] Australisk kortfilm från 2005. Så lätt det är att bli missförstådd. Även i6/L.
23.30 Död och försvunnen [69701] Brittisk kriminalserie. Del 3 av 6.
0.25–2.05 Överflödiga mäniskor **FILM** [8094003] Franskt drama, 1999, Jalil Lespert, Jean-Claude Vallod.

- 3**
- 7.30 Beverly Hills** [598485]
8.30 Scooby Doo och Loch Ness-monstret [1409737] **FILM** Am tecknad barnfilm, 2004.
9.50 Montel Williams show [6734027]
10.40 Oprah Winfrey show [2637485]
11.40 Montel Williams show [6712909]
12.30 Oprah Winfrey show [4537701]
13.25 Momento [5106621]
13.50 Våra bästa år [7829282]
14.40 Oprah Winfrey show [2994350]
15.35 Top model [8772027]
16.30 Top model [305737]
17.30 Top model [314485]
18.30 Simpsons [649373]
19.00 Simpsons [165911]
19.30 2 1/2 män [164282] Am komediserie från 2004.
20.00 Sing a long [866263] Del 13 av 14. Sussie Eriksson, David Batra och Anna Sahlin möter Johan Ulveson, Hanna Norman och Josefin Crafoord
21.00 Tre stora brudar – en liten klänning [404447] Brittisk dokumentärserie. Del 2 av 3. Veckans bantarbrudar är 29-åriga Samanta, 28-åriga Ngozi och 39-åriga Debra.
22.00 The commander [493331] Brittisk thrilleriserie. Del 3 av 6. En perfekt bevarad kropp av en flicka hittas i källaren på ett mentalsjukhus.
23.00 The commander [417911] Del 4 av 6. I mordet på Mrs Thornton är Eric huvudmisstänkt.
0.00 Sex and the city [243751] Amerikansk komediserie från 2002.
0.35 Sex and the city [2341751]
1.10 2 1/2 män (R) [7600664]
1.40 Lone star [75617190] **FILM** Amerikanskt drama från 1996. Ett skelett och en rostig sheriffbricka hittas. Sheriff Sam får i uppdrag att utreda fallet. I rollerna: Stephen Mendillo, Stephen J Lang, Chris Cooper.
4.05 Ricki Lake [5544916]
4.50 Home and away [5333596]
5.15 Home and away [5324848]
5.40–6.05 Home and away [5699190]

- 4**
- 6.50 Nyhetsmorgon** [45683718]
11.00–12.00 Jackpot [948466]
13.00 Malcolm – ett geni i familjen [806282]
13.25 Malcolm – ett geni i familjen [723814]
13.55 Nyheterna [9688027]
14.00 Direkt: Dagens rätt [277756]
14.25 Superveterinärerna (R) [4923350]
15.00 Doktor kan komma (R) [233331] Australisk dramaserie.
15.50 Nyheterna [3640008]
15.55 Dawson's Creek [8750805]
16.50 Våra eldsjäljar med Svenska Rikslotteriet [632244]
17.05 Edtv [6365718] **FILM** Am komedi från 1999. Kabelkanalen True tv: s tittarsiffror dalar. I rollerna: Matthew McConaughey, Jenna Elfman, Woody Harrelson.
19.05 Keno [4491195]
19.10 Edtv, forts [840824] **FILM** Amerikansk komedi från 1999.
19.30 Ekonominyheterna [599534]
19.45 Lokala nyheter [918824]
20.00 Nyheterna [169737]
20.30 Veterinärerna (R) [168008] Svensk djurserie från 2004. Del 4 av 12. Håkan Onsjö besöker västernridningarna på Gotland.
21.00 Ett gott parti [150089] Svensk komediserie. Del II av 12.
21.30 Ett gott parti [142060] Svensk komediserie från 2007. Del 12 av 12.
22.00 Fenomenala frossare [153737] Brittisk dokumentär från 2007. För människor med stor aptit är tävlingsätande en livsstil.
22.55 Nyheter [5258945]
23.35 Labyrint [7991602] Svensk dramaserie. Del 12 av 12.
0.35 Morgan Spurlocks 30 dagar (R) [8835515] Am dokumentärserie.
1.30 Boston legal (R) [6291157]
2.20 Deadwood (R) [7876645]
3.20 Nattliv [8823136]
4.20 Lost (R) [5563041]
5.05 Alias (R) [7049664]
5.50–6.50 Legenden om pysslingarna (R) [2755751]

- FST5**
- 7.00–10.00 X3M: God morgon med A-laget**
16.10 Strömsö Mat med Michael och Matias Matprogram. Matlagning med avstamp i det nordiska köket. Kock: Michael Björklund. Programledare: Matias Jungar.
16.40 SALT Om julkaos.
17.15 Panso och Ellen Dokumentär från 2007. Två skolflickors vardag och drömmar i olika delar av världen.
17.45 BUU-klubben: Jul i Karibien Uruguayansk dockanimation.
18.15 TV-nytt
18.25 Norge runt Ut på tur. För norrmännen är skogen bekant, men för eleverna i den internationella skolan är upplevelsen en ny erfarenhet.
18.30 Station T Punk och anarki.
19.00 Vinäventyr med Oz och James Mat- och reseserie. Del 3 av 6.
19.25 Norge runt Den stickande barnmorskan.
19.30 Gränslös kärlek Relationsserie. Del 6 av 7. Avstå.
20.00 TV-nytt
20.10 Sportnytt
20.15 Flyttfåglar som inte flyttar Dokumentär från 2005. En del fåglar som egentligen borde flyga till sydligare breddgrader väljer av någon anledning att stanna kvar.
20.25 Vincent och Theo Dramaserie från 1990. Del 2 av 4.
21.15 Matador Dansk dramaserie från 1978.
22.05 Neon Snabb, rolig och vriden kultur med sikt på unga konstnärer. Programledare: Tomas Lindh.
22.35–23.30 Hantverkets vägar Från Somero och Nedervetil till Paris. Om textilkonstnären Johanna Gullichsen, hennes butik i Paris och en rad finländska hantverkare som samarbetar med henne.

Se det med egna ögon!

På webben och IPTV
www.24.ax

TV ÅLAND INFOKANALEN

Jul i hemmet.
 Kyrkoherde Jan-Erik Karlström är värd i Villa Carita för Mariehamns församlings julprogram. Hemmet är den röda tråden i programmet som också innehåller mycket sång och musik.
 Ej Smedsböle.

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Programledare: Leif Sundberg. **6.50** Beträktelse. Av Märten Andersson. Även 20:40. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.02** Musikaletten: Körmusik. **9.30** Ålandsnytt. **10.00** Musik. **10.30** Ålandsnytt. **10.33** Min Musik. Programledare Peo Svarvar Repris från den 11/12. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. Även 17:45 och söndag 9:00. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Så minns vi sommaren. Sommarprat från 29 juni 2007 med Håkan Ringbom. **14.30** Musik. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Musikrebus. Programledare Josefina Jansson Musikalisk tävling där man med hjälp av musikaliska ledtådar ska lösa en rebus. Svar på rebusen ska vara Ålands Radio tillhanda senast följande onsdag på adress musikrebus@radiotv.ax eller Ålands Radio, Box 140 22101 Mariehamn. Märk kuvertet Musikrebus. Även söndag 13.00 **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Programledare: Tony Wikström. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. **17.00** Ålandsnytt. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Även 19:00. **18.06** Musik. **19.00** Ålandsnytt. Från kl: 17:00. **19.10** Åland i dag. Från 16:15. **20.00** Ålandsnytt. Från 18:03. **20.03** Åland i dag. Från 17:10. **20.40–20.45** Beträktelse. Repris.

Se det med egna ögon!

www.24.ax

- 8.00 Tv-nyheter** [12060]
8.05 Romariket [3273485]
9.00 Tv-nyheter [86621]
9.05 The Royal (R) [6936060]
10.00 Nöjesrövarna [6422]
10.30 En sann historia: Flickan som såg jultomten [5973]
11.00 Tv-nyheter [64485]
11.05 Tillbaka till Aidensfield [2578553]
12.00 Marie-Antoinette (R) [92008]
13.00 Tv-nyheter [57176]
13.05 Alka – den flygande pingvinen [7180331]
13.30 Ordförande Persson (R) [89535]
14.30 Läkarna [8485]
15.00 Tv-nyheter [91911]
15.05 Mord och inga visor [2674176]
15.50 Veteranminnen [3018602]
16.00 Resan till Mars [4682]
16.30 I sällskap av forntida bestar [8089] De forntida vilddjuren vaknar till liv med hjälp av modern teknik. För 550 miljoner år sedan utvecklades sjödjur med skal, bl.a. urfisker. Under silurperioden kom skorpionen upp på

- land. Del 1 av 3.
17.00 Tv-nyheter [10008]
17.08 Tillbaka till Aidensfield [300800621] Brittisk dramaserie.
18.00 Tv-nyheter och väder [38263]
18.20 Hörd i sak 2007: Marjatta Väanänen [9553911]
19.15 Samuli Edelmann [643114]
19.45 Hemgatan [478466]
20.30 Tv-nyheter och väder [96282]
20.55 Sporttrutan [2126640]
21.05 Jungfrudrottningen [1930244]
22.45 Läkarcentralen på Clarence Street [6367398]
23.35 Köttets lust [5776992] **FILM** Amerikansk film från 1971.
1.10 Nyhetsrummet [2740312] Tjuven i Bagdad. George får nys om att han kanske ska få en adelstitel.
1.35–1.46 Euronews [5784954]

- 6.00 Tv-spelet OK – den rätta frågan** [44911]
7.00 Tellus-frågesport [2789398]
7.45 Lilla tvåans jul
7.45 Richard Scarrys äventyrsvärld [4559843]
8.11 Små historier [109130008]
8.16 Julfeber: Hukkunut lahjalista [109139379]
8.25 Postis Per – julspecial [4538350]
8.51 Krokotiilopettaja [108674602]
9.01 Björnbärsstigen [100007805]
9.26 HC Andersen: Buteljhal-sen [182473553]
10.00 Wintern [78114]
10.10 Flyg 29 saknas [5216350]
10.35 Wintern [1023114]
11.00 Hjärtan i brand [77224]
11.25 Matgalna [1961640]
12.25 Den rätta frågan [4625824]
12.50 Justin Timberlake: Futu-resex/Loveshow [35396027]
15.05 Kansansankari: Laila Hirvisaari – författandets farsot [3611447]
15.50 Derrick [3360089]
16.50 Livets nödort [7592114]

- 17.00 Lille Sten** [45089]
17.25 Lilla tvåan [94114]
17.55 Barnhem för elefanter [97640]
18.25 Hjärtan i brand [4216114]
18.50 Tv-nyheter [4199669]
19.00 Regionala nyheter
19.10 Sporttrutan [7247089]
19.15 Tvåans vinterväder
19.20 Lemmikit esittää
19.50 Inrikesprofilen [5018992]
20.00 Råven [6718] Hämnden är min.
21.00 Smultronstället [33060]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [4805447]
22.05 Elonkorjuu [4894331]
22.20 Kirkkaat kaakelit [8813263]
23.25 Da Vincis mordutredningar [792398]
0.10 Det kan inte vara sant! [40770]
0.35 Tv-spelet OK – den rätta frågan [9095935]
2.00 Tellus-frågesport [4654596]
3.00–4.00 Dolt ord [4658312]
4.00 Mikämikä-tvpeli [4634732]
5.00 Sudoku [4645848]

- 8.55 Köpkanalen** [4505981]
9.05 Kapten Sabeltand **FILM** [7750350] Norsk tecknad film från 2003. Med finskt tal.
10.30 Hollyoaks [594534]
11.00 Emmerdale [595263]
11.30 Köpkanalen [1138805]
13.45 TOP5-frågesport [203244]
14.10 Kändisspelaren [448737]
14.40 Winx-klubben [681008]
15.05 Ally McBeal [5570176]
16.00 TOP5-frågesport [957089]
16.30 Underhållnings 50 i topp [574350] Pentti Siimes. Päiviö Pyysalo har intervjuat femtio av de främsta namnen inom finsk tv-underhållning.
16.45 Underhållnings 50 i topp [390756]
17.00 De vackra och de djärva [948911] Am dramaserie. Taylors vargstunder.
17.25 Vad ska vi äta i dag? [1748176]
17.30 Emmerdale [303244]
18.00 Med David Rocco i Italien [304973] En kanadensisk serie om David Rocco med italiensk-kanadensiska rötter, som bor i Florens och älskar italiensk mat och kultur.

- 18.30 Två stjärnor i köket (R)** [312992]
19.00 Sjuans nyheter [884114]
19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [621263]
19.25 Dagens Väder [2501843]
19.30 En skamlös diplomat [436911]
20.00 Rackarungar [138992]
21.00 House [776176] Amerikansk dramaserie. Trygghe.
22.00 Tiens nyheter [681089]
22.20 Resultattrutan [2689060] Dagens idrottshändelser i sammandrag.
22.30 Keno [247669]
22.31 Åklagaren Annabeth Chase [100797669] A
23.30 Inga ledtrådar [786553]
0.30 Gremlins 2 [7482374] **FILM** Amerikansk skräckkomedi från 1990. I rollerna: ZachGalligan, Phoebe Cates, John Glover. Regi: Joe Dante.
2.30 Köpkanalen [7110770]
2.31–6.00 MTV3 Chatt [118468206]
6.00 MTV3 Chatt [28750409]

Nyankortsvinnare:

Eva Ringwall
Mariehamn

Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

Låter du bli att köpa matvaror som innehåller glutamat?

Ja: 33 %

Nej: 67 %

409 personer svarade. Ny fråga på **nyan.ax**

Gäddfisket på Åland kanske bäst i Norden

■ **Håkan Kulves** skriver i onsdagens tidning om catch & release fisket av gädda. Han förstår helt enkelt inte varför sportfiskare fångar fisk för att sedan släppa tillbaka fångsten igen.

Jag har alltid förespråkat catch & release, fiskar själv alltid på det sättet, åtminstone när det gäller gäddfiske. Någon abborre, gös eller havsöring tar jag ibland upp som matfisk. Men många sportfiskare utövar till 100 % catch & release.

■ **Ämnet har** debatterats friskt runt över hela världen faktiskt. Och överallt praktiseras idag catch & release. Det är det enda som är tänkbart, dels för respekt av fisken, dels för att sportfisket är det enda samhällsekonomiska alternativet men även för att vi i fortsättningen skall ha fiskstammar kvar.

Jag vill nämna ett exempel, Guinea Bissau utanför Afrikas västra kust. Det är ett drömarexempel för alla sportfiskare som uppmärksammas på senare tid. Ett tips även till Håkan Kulves eftersom det bland annat är upptaget i UNESCO's världsarvslista för sin unika fauna. Havsöringar finns inte så det kan ju va en nackdel för Kulves.

Nåja... Här har lokalbefolkningen insett sportfiskets värde, allt kommersiellt fiske är förbjudet. All fisk fångas med spö för att sedan fotograferas och återutsätts för



■ **Fin fångst.** "Gäddfisket är otroligt bra på Åland, det ska man veta. Kanske bäst i hela Norden." skriver insändarskribenten. Jättegäddan på bilden fick Ere Kariola när han var på fiskesemester i Geta i fjol. Foto: PRIVAT

att glädja nästa sportfiskare.

Öarna frodas av betalande sportfiskare, jobb skapas och fiskarna får simma vidare. Så här kan Åland också bli.

■ **Jag ser inte** nackdelar med denna mall. Ett annat exempel är Norge, där fisket efter till exempel torsk samt hälleflundra är stora magneter.

Yrkesfisket efter torsk är ju under all kritik, det har väl knappast någon missat. Utfiskade hav, mindre och mindre antal fisk. Snart är det antagligen slut. Men det finns ljusglimtar, områden där endast sportfiske får bedrivas med fångstbegränsningar samt catch & release.

Hur tror du att stammarna ser ut här? Jo det säger sig självt.

■ **Jag kan ge otaliga** exempel på platser där catch & release fisket är det enda tänkbare lyckade lösningen. Gäddan som det gällde här på Åland är det precis samma sak med. Åland har sportfisketurister som varje år vill fånga gädda.

Sportfisket bara ökar i anhängare, det är en utmärkt hobby för barn som vuxna.

Gäddfisket är otroligt bra på Åland, det ska man veta. Kanske bäst i hela Norden.

Problemet är inte catch & release, tvärtom är det för

stora fångster som är boven. Många sportfiskare tar upp alltför stort antal gäddor, visst blir det till föda, men det blir ett rovfiske som inte någon vinner på.

■ **Det är även** en generationsfråga, Kulves blev upplärd att man ska ta tillvara på allt man fångade. Idag behövs inte det. I skärgården behöver man inte fiska och jaga för att överleva som förr. Ta en gädda om du vill ha, fiska vidare och släpp resterande fångst tillbaka. Och vem vinner mest på det, jo fisken.

Eller har jag fel? Forskningen har ju visat världen över att fisken inte tar skada av att bli fångad och återutsatt. Dock ska man komma ihåg att fisken ska behandlas varsamt, blir den skadad är det bättre att avliva den. Här håller jag med Håkan Kulves, ingen vill utsätta fisken för onödigt lidande. Men inte heller döda den.

Att jämföra put & take av fasaner med catch & release av gädda är enligt min mening inget vidare. Det är två helt olika saker. Skjuter man ett djur är det svårt att återutsätta det i frihet. Det har alltså inget med fiske att göra. Att ens ta upp det i en insändare om catch & release är konstigt enligt min mening. Bättre kan du Kulves.

Johan Boman

Oacceptabelt med anonym kritik

■ **"Snart måste** man nog gå till Posten själv och hämta tidningen på Kumlinge ... ! Något är fel när ens tidning hamnar i en annans postlåda 5 kilometer bort. Mvh Tysken"

Så kunde man läsa kritikmasset mot mej i Nya Åland den 19 december.

Först ett svar på din undrande varför du hade någon annans tidning som bor 5 km bort i din postlåda eller tvärtom:

a) p.g.a. av min tröttsönsighet

b) p.g.a. att man ibland tar 2 brev/2 tidningar på samma gång utan att man upptäcker det. Och jag tror knappast att tidningarna har kännedom om och sorterar enligt Kumlinges grannskap.

c) p.g.a. att fack i sorteringshyllan befinna sej inte i körord-

ning. Ett exempel av flera:

Bibliotekets sorteringsgrannerna till höger är familjenar Schåman/Johansson som har som bekant sina postlådor ungefär vid flygfältet; till vänster dem som bor i närheten av Länsmans Vårdshus. Bibliotekets postlådorgranne "Skolan" finns däremot precis vid andra sidan sorteringshyllan.

d) Missande gatunamn i samband med liknande för-/efternamn gynnar förväxlingar. Högst uppe i min förväxlings-topplista stå t.ex. Gunnell, Gunilla och Gunhild; alla med samma efternamn.

Även om posten blir sorterad två gånger förekommer ibland någon felkastning, särskilt när vi har mycket post.

Och så finns det förstås

möjligheten att ha ett egen postfack för dem som vill hämta själv.

■ **Till det andra** leder ditt anonyma agerande i sin tur att jag nu misstänka alla Kumlingeboarna med fokus på Nya-Åland-prenumeranter angående författarskapet av messan. Det förgiftar i längden ett samhälle.

Nyligen kom en kund in i postkontoret för att framföra ett klagomål över min körordning. Vi kom inte överens efter en kort diskussion men jag tänkte "vad bra att han pratade direkt till mej"; pluspoäng för honom.

Och vad menas med att underteckna med "Tysken"; en slags rasism?

Att skriva kritiska insändare/

mess anonymt över andra människor är för mej helt oacceptabelt.

■ **Facit:** 2 stora minuspoäng för dej som måste gömma dej i busken för att kasta stenar och i det här fallet 1 minuspoäng för Nya Åland att ni fortfarande tillåter anonyma insändare och messar. Du kan gärna komma in för att titta på vid sorteringen för att få ett överblick hur det gå till och att vi kan få saken ut ur världen.

(P.S.: På torsdagen fanns i Kumlingesäcken ett kort som gick fel och var adresserat från Norge till Longyearbyn på Spetsbergen/Svalbard. Den felmarginalen är i alla fall längre än 5 km.)

Roger Behn
Kumlinge

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Hejja Tommy. Största delen av ålänningarna kan inte köra bil och är riktiga bromsklossar och irritationsobjekt i trafiken! "Jag".

■ Grattis till körkortet Helena! Grannarna i backen.

■ Till Gunnar Jansson. skall vi betala till MCA eller ska vi vänta ett år? Fundersam ålänning.

■ Kärleken är tålig och mild, den förhåver sig icke den avundas icke, den övervinner allt. "Sberg".

■ Kjell Brännström har fel! Det är inte Trolleboscottis som Tommys spelar efteråt, det är Gärdebylåten! Så de så. Wa.

■ Klart att man vill riva Savoy om man i stället kan bygga bostäder som ger 12-15 e/m2/mån. 0457.

■ Speciellt den med Kikki vill jag höra igen. Fortfarande intresserad? 0457.

■ En motorbana är nog det sista man kommer att tänka på under dessa tider vi lever under klimathot. Men å andra sidan skulle man inte bli förvånad ifall Janke "Allhallen" Mattsson pytsar lite pengar åt kompisarna. 040.

■ Hej! Du/ni som ville ha tomma babylådor, var kan jag lämna en? B.W.

■ Tycker om dej så mycke<3 hoppas du hade kul igår! Puss <3<3.

■ Ålands farligaste korsning!!? Har själv varit nära att att krocka där vid flera tillfällen. 3:e olyckan i Godbykorsningen på några veckor är väl ingen slump direkt! Rondell-Runar är det inte dags för en rondell där nu? Eller åtminstone sänkt hastighetsbegränsning eller måste någon dö först??? Mvh Björn Mattsson.

■ Det är synd att man ska va så blyg= (0457.

■ Dagens ris. Du som rastar hunden framför våra butiksfönster på Styrningsgatan! Plocka upp hundens avföring! Sedan är du välkommen till butiken och tvätta mattorna! Vi känner dig och kan anmäla dig. Vi förväntar oss ett besök av dig snarast! Skit still! 0457.

■ Varför kan man inte ha trafikljus vid tekniska verken? Då skulle man spara massor av pengar + att man inte måste vänta i 100 meters långa rondellköer. Smartis.

■ Golfbeslutet var det klokaste beslut ett lagting gjort på 85 år. De som tjänar på golfen det vill säga, färjorna, hotellen/restaurangerna kan bygga banan och sen söka de stöd som finns. Att blanda in taxi är löjligt. Dom kommer i fina bilar

och kör med överhastighet. Ge jul fred. 040.

■ Även i Jomala finns det FM-medaljör utan stipendium, vakna Jomala kommun. 040.

■ Man får inte tala finska i Uppsala och inte svenska i Finland. Vad är skillnaden? 0457.

■ Ärade skattebetalare. Önskar Er alla en God Jul & Ett Gott Nytt År.: Visste Ni att ca 5 € av Era surt förvärvade slantar går till en så kallad Missbrukarvård som ej fungerar som sig bör? Ingen eftervård, nonchalans från personalen, ständigt ändring av telefon/öppethållningstider med mera utan meddelande om förändringarna i till exempel lokaltidningarna! Tycker Ni skattebetalare detta är ok? Vården berör alla! Frid på er. "Fdmb".

■ "Egen kraft!" Tack bara, när alla bockar och kryper för namnet! 0457.

■ Tycker att det är för bedrövligt att de som ansvarar för stadsbussarna inte ser till att deras personal använder hands-free. Man ser regelbundet yrkeschaufförer som sitter med nallen mot örat. Vågar man åka med eller? r60.

■ Knäckfrågan är seg som kola! 0457.

ÅM
i mobilfoto
Sänd MMS till 0457-323 44 44
Alla bidrag visas på Nyans hemsida.
Klicka på "Bilder - MMS" på startsidan



■ Bild tagen från flygplan. Från 0457.



■ Mizy som numera bor i Mariehamn. Från 0457.

HÄLGE



ZITS



” Ifall alla producentpriser skulle stiga med 50 procent skulle matkorgen bli knappt 10 procent dyrare. Men de totala konsumtionskostnaderna skulle stiga med endast cirka en procent.
BENGT RÖNNBACK, JAKOBSTADS TIDNING, OM LIVSMEDELSPRISERNA

ledare



Harriet Tuominen
 Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
 Telefon: 528 464



Vänta på vadå Linnea Tillema

Ingenting dig kväljer allt du glatt nedsväljer

Min pappa hör till en av dem som bara inte förmår annat än kväljas över mat då klockan är för tidigt på morgonen. I gryningen sitter han vanligtvis och kämpar med en halv rostmacka, ovanpå vilken det på sin höjd kan ligga en klick apelsinmarmelad.

Jag har hört att det där med dålig morgonaptit är ganska vanligt förekommande. Självt har jag dock svårt att relatera till problemet eftersom jag varje ny dag vaknar med en grav i magen som gastar om att få bli igenskottad. Tyvärr är det så att då jag (sugen på att äta mig igenom hela ICA:s sortiment) stapplar ut i köket, oftast inte kan bli annat än besviken. Min fattiga studentkyl har nämligen inte så mycket alls att erbjuda både var och varannan gång. Ofta tvingas den skamsat erkänna att: – Här var det purjolök, ägg och kålrot. Medan den en annan gång kanske tillåter sig att stolt hojta: – Pesto, currypasta och prästost!

Hur som helst så har det varierande utbudet (såväl i omfång som bredd) lett till en rad kreativa åtgärder från min sida. Så jag ska inte klaga. – Det är underbart att vara fattig! tänkte jag precis här och nu skandera, men kom då på att det är mycket olämpligt (att kalla sig fattig då det finns kåkstäder) så istället utropar jag nu såhär att: Det är underbart att inte alltid ha vad man tror att man behöver, för då kommer man oftast fram till att man ändå har allt man behöver!

Till exempel så kommer man ganska lätt fram till att ett begränsat antal "pålägg" kan varieras i ett oändligt antal kombinationer. Nedan tänkte jag nu framlägga några väl beprövade varianter. Observera att det här är följande lag som gäller: de som inte är fruktansvärt goda är i alla fall fruktansvärt nya, de som inte är fruktansvärt nya är i alla fall fruktansvärt goda. De bästa är de som jag inbillar mig att är både nya och goda. De markerar med ett litet utropstecken, så att ingen som av en händelse skulle få för sig att negligera dem (!).

På nästan valfritt bröd kan alltså följande appliceras: 1) Röd pesto och keso 2) dijonsenap, ättiksgurka och ost 3) riven pepparrot och honung (!) 4) tapenade (olivröra) med keso 5) pepparrot, färskost och paprika 6) mosade färska dadlar 7) pesto och morot 8) dijonsenap, tomat, ost (!) 9) gärna toast: auraost, tomat, rödlök (!) 10) honung och banan 11) Relish (paprikasås) med fetast, 12) jordnötssmör och banan (!) 13) knäckebröd med banan, curry och ost, - gräddas i ugnen (!) 14) hommous (kikärtsröra) med paprika 15) tonfisk, kprispis och majonnäs 16) dadlar och pepparrot.

I ottan skulle min pappa förmodligen kråkas vid bara tanken på något av detta. Till honom och hans gelikar vill jag därför säga:

Låt dig inte avskräckas. Låt dig vrålhungrig uppväckas. Låt din fördom nu avtäckas – för att för alltid helt utsläckas.
 Puss och puss och allmän välgång/ L



Skärgårdsliv. Många skärgårdsbor hör till den äldre generationen, som syskonen Gösta och Etel Karlsson på Björkö. När de inte längre orkar, vem skall då hålla skärgården levande? Trafikförbindelser finns, men om underlaget krymper så minskar också trafiken, det blir en nedåtgående spiral som snurrar allt snabbare.
 Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Skall skärgården få självdö i det tysta?

Får Jurmoborna någon som tar hand om butiken? Och hur länge räcker kunderna till för Lappoboden? Eller butiken på Seglinge?

30 bofasta på Jurmo, många är gamla. 50 bofasta på Lappo, många är gamla.

Det har vi den här hösten kunnat läsa i Nya Ålands rapportering från skärgården. Köpkvinnorna och -männen är tacksamma över att kunderna är köptrogna, i annat fall skulle det inte lyckas att ha kvar de små butikerna. Och utan sommargäster skulle det inte gå överhuvudtaget.

30 bofasta, många gamla. 50 bofasta, många gamla. Vad säger det? Det säger att utan inflyttning finns det inom relativt kort tid inte längre underlag för butikerna. När folk blir tillräckligt gamla och skröpliga så kan de inte längre bo kvar hemma och handla i bybutiken. Och återväxten är det dåligt med, eftersom de unga är så pass få.

Vad händer när butiken är borta? Man måste köpa sin mat på annat håll. Och då kan man lika gärna också bo någon annanstans. Unga familjer flyttar åtminstone inte till byn om det saknas butik och skolan lever farligt, om den finns kvar.

Enligt statistikcentralens befolkningsprognos för Åland minskar befolkningen i skärgårdskommunerna, Vårdö inräknad, med 24 procent fram till 2040. Från 2.310 till 1.859 personer, uppdelade på sex kommuner.

Prognosen är en prognos. Det är så det går om utvecklingen får fortsätta ostört. Men utvecklingen kan påverkas. Frågan är bara hur. Och om viljan finns.

Landskapet har skapat en infrastruktur i form av fungerande trafik. Det som behövs är arbetsplatser. Landskapet har skapat också sådana genom samma trafik. Men det räcker inte.

Vem skall göra resten? Som det är nu satsas det mesta i och kring Mariehamn. Det har byggts simhallar, det byggs ett kultur- och kongresshus. Och även om det inte nu blev någon golfbana i Godby så betyder inte det att pengarna används för golf i skärgården.

Det finns i skärgården en uppfattning att det är mer eller mindre förbjudet att satsa pengar där. Men kanske är det hellre så att man avvaktar för att det inte finns garantier för god avkastning.

Problemet är att det inte går att avvakta länge till. När det inte längre finns en bofast, arbetsför befolkning i skärgården så finns det heller ingen som tar hand om eventuella turistsatsningar. Och man kan med stor säkerhet hävda att en avfolkad skärgård inte lockar turister.

Om det går så, så har Åland gjort sig av med ett av sina trumfkort. För även om turisterna inte alltid kommer ut i skärgården, den riktiga skärgården, så finns möjligheten där och den bidrar till att dra hit folk..

Den enda riktigt framgångsrika näringsgren som finns i skärgården är fiskodlingen. Vi vet hur kontroversiell den är. Även om den nyttträdde regeringen har mildrat skrivningarna så sitter branschen långtifrån i någon skyddad verkstad.

Men den ger arbetsplatser och skatteinkomster. Och med den utveckling vi ser för vildfisker är den odlade fisken snart den enda vi har. Kan alla ansvariga instanser med gott samvete säga att de har gjort vad de har kunnat för att göra fiskodlingen mer hållbar?

Eller har man räknat med att befolkningen i skärgården i vilket fall som helst försvinner på sikt och då är det ingen stor idé att satsa i forskning och experiment?

Vi har sett det obefintliga intresset för distansjobb. Skall man få folk att distansjobba så skall det vara skärgårdsbor som på det sättet slipper pendla till Mariehamn. Här gjorde Nya Ålands **Kiki Alberius** en pionjärsats. Men det var ju bara en vecka, kan de säga som inte vill låta sig övertygas.

Vi står på tröskeln till ett nytt år. Vågar någon – en entreprenör, en investerare, en politiker – ge löftet att skapa åtminstone en ny arbetsplats någonstans i skärgården år 2008?

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
 Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
 Medlem av Tidningarnas förbund.
 Kontrollerad upplaga 2006: 7.279 ex.

FÖRLÄGGARE
 Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
 Pb 21, 22101 MARIEHAMN
 Uppgårdsvägen 6
 Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
 Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
 Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
 e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
 www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
 Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
 Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman tfn (018) 528 441 nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
 Anna Björkroos/Ulf Weman tfn (018) 528 442 redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds tfn (018) 528 465 arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
 Maj-Len Lindholm tfn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm tfn (018) 528 466 kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström tfn (018) 528 478 sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
 Delice Lindegren tfn (018) 528 457 annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
 VD: Stefan Norrgrann tfn (018) 528 447 stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
 Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
 Margareta Sävstrand tfn (018) 528 443 prenumerat@nyan.ax
TRYCKERI Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414
PRENUMERATIONSPRISER
 1.1.2008
 Fortlöpande helår..... 179 €
 halvår..... 95 €
 kvartal 49 €

Publiceringsdag	Etter text & mindre annonser	Annonsstorle ään 600 mm	Färgannonser
Månd	fre	kl 12	tor kl 14
Tisd	mån	kl 12	fre kl 14
Onsd	tis	kl 12	må kl 14
Torsd	ons	kl 12	tis kl 14
Fred	tor	kl 12	ons kl 14
Lörd	tor	kl 14	tor kl 12

Target: onsdagar kl 12.00.
 Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmaterverket, tillstånd nr 364.

TURLISTA från 21.12 2007					
M:HAMN 02.45 L 13.45 1)	ÅBO → 07.00/08.00 → 19.15/20.15	M:HAMN → 13.35 → 00.45 L	M:HAMN 04.25 13.45 00.50 L	STOCKHOLM → 09.30/17.00 → 18.15/19.15 → 06.10/07.10	M:HAMN → 23.45 → 02.40 L → 13.35
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15	L = Långnäs		

Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varrefter incheck/bilj. försäljning. ej kan garanteras. Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi

TALLINK
Sthlm - Mariehamn - Tallinn
18.00 - 00.50 → 01.00 - 10.00
10.00 - 05.00 ← 04.50 - 18.00
Torggatan 14, tel 16 711. www.tallinksilja.fi
Check-in senast 30 min. före avgång

ÅRSKORT 10€!
Ger rabatt på resor till Tallinn, kom in så berättar vi mera!

ÅLANDSTRAFIKEN 23.11-07-6.1-08

MARIEHAMN - KAPELLSKÄR			
Måndag - torsdag		Fredag - söndag	
MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	MARIEHAMN	KAPELLSKÄR
08.00	09.30	07.00 1)	08.30
16.00	17.30	13.00	14.30
15.30	12.00	19.00	20.15
22.30	19.00	12.30	09.00 1)
		18.30	15.00
		00.05	20.30

1) Ej söndagar. Jultrafiken: kontakta vår bokning!
Buss Sto-Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avgång. Aven buss Kapellskär-Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen		ÅLAND-FINLAND dagligen	
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO H:FORS
01.10 L	06.30	03.30 L	07.35
04.35 M 2)	09.40	14.25 M	19.50
10.15 M 2)	15.30	23.45 M	→ 10.00
14.25 M	18.55	14.10 L	08.45
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00
23.35 M	16.45	04.25 M	17.30 3)
07.45 M	18.00 2)		
03.20 L	20.10		

2) Reservation för charteravgång. Reservation för charteravgångar, kontakta vår resebutik för info. 3) Julkryssning med annan avgångstid, kontakta vår resebutik. Jultrafiken: kontakta vår bokning!

M=Mariehamn L=Långnäs
Boka alltid din resa!
VIKING LINE
Storagatan 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

Fem-dygns-prognos nyan.ax

Turlista t.o.m. 24/4 2008

OBS! Lokala tider

Från Eckerö		
Alla dagar	8.30	13.30 18.30
Fredag-måndag		13.30 18.30

Från Grisslehamn		
Alla dagar	10.00	15.00 20.00
Torsdag-söndag	10.00	15.00 20.00

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm (Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8 och 13 till 10-resp. 15-turen. Från Mariehamn 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst. Extra turer fr. Eckerö: 6/12 kl. 8.30 och 26/12 kl. 8.30. Extra turer fr. Grisslehamn: 5/12 kl. 20.00. Ej trafik 24-25/12 och 1/1 2008 kl. 10.00.

ECKERÖ LINJEN
Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00. Bokning även på www.eckerolinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar M:hamn Sto 10.00 ⇒ 15.45

Sönd-tisd Onsd-lörd Sto M:hamn 18.00 ⇒ 02.00 18.00 ⇒ 03.30

BIRKA CRUISES
Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027 FAX: 15118 www.birkaline.com

Ring och **TIPSA!**
23 444
DYGNET RUNT

Nya Åland

Transporter, flyttningar & uthyrning av förvaringslådor

DAGLIG LASTBILSTRAFIK till och från Åland. Tel. 24 111 www.samtrans.aland.fi

SAMTRANS

TORS DAG 27 DECEMBER 2007

dagens ålänning | vädret | dagens rätt

"Jag har ständigt hemlängtan"

På Indigo hittar vi Frida Österberg som är hemma på Åland över julen.
Hej! Vad gör du här?
- Jag är här för att jag vill träffa alla mina vänner och bekanta som jag inte har sett på flera månader. Eller jag är också här för att jag vill träffa alla dem som man inte träffar så ofta och som man inte heller ringer till för att man inte känner dem så bra.
Hur kommer det sig att du inte träffat dina vänner på så länge?
- Jag har varit i England hela hösten. Jag studerar opera i Birmingham nu.
Berätta mera!
- Jag går alltså mitt andra år vid musikhögskolan Birmingham Conservatoire. Det är en fyra årig linje med inriktning på klassisk sång och opera. Vi gör allt möjligt: förra året var jag till exempel med då vi satte upp Figaros Bröllop. I övrigt handlar den här utbildningen mycket om att lära sig att hantera pressen och stressen inför till exempel föreställningar och auditions.



Bekvämt. Går man ut under juldagen har man stor chans att få träffa de ålänningar som annars studerar eller jobbar på andra ställen. Frida Österberg är en av dessa.

Är det skönt att vara hemma då?
- Det är härligt att vara hemma med familj och vänner. Jag är så hemmakär och har ständigt hemlängtan. Fast längtan på ett bra sätt! Åland innebär en stor trygghet för mig. Det är skönt att träffa människor man känner sig helt avslappnad och bekväm med. Det är till och med lite skönt att kunna känna igen alla man ser ute på krogen.
Vem skulle du vilja hälsa till?
- Jag vill hälsa till fem personer som jag hade hoppats få träffa ute ikväll, men som jag dessvärre inte har sett till. Det är **Sofie Asplund, Terese Karlsson, Jacob Danielsson, Emma Jalamo och Alfons Röblom.**

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

Torsdag

Fredag

Lördag

I går kl 14

	temp.	moln.
Jomala	+4	☁
Åbo	+4	☁
Helsingfors	+2	☁
Stockholm	+4	☁

Vattenståndet i går kl 14

	Föglö +12 cm	Åbo +30 cm
Nyhamn	+4	SV 14
Märket	+4	SSV 9
Kumlinge	+4	SV 10

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	9:45	15:37
Helsingfors	9:26	15:16
Stockholm	8:46	14:52

Max/min temp. 19.12 - 26.12. klo 1

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+6,4	20.12.	-4,3	23.12.
Åbo	+6,0	20.12.	-4,0	23.12.
H:fors	+5,7	20.12.	-1,3	23.12.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	+4	☀
Åbo	+5	☀
Helsingfors	+4	☀

Utomlands i går

	temp.	moln.
Köpenhamn	+5	☀
Oslo	+3	☀
Bryssel	+4	☀
Berlin	+1	☀
Moskva	-1	☀
London	+6	☀

METEOROLOGISKA INSTITUTET
Värdertjänsten Tel.060010600 3,95 /min +1sa



Pannbiff
500 g blandfärs eller annan köttfärs
1-2 ägg
0,5 dl ströbröd
ca 2 dl vätska: vatten, mjölk eller grädde
1 liten lök
ev. 1-2 rivna morötter
salt, peppar

Slå vätskan på ströbrödet i en skål och låt svälla 10 minuter. Hacka löken fint. Blanda ner färsen, ägget, löken, salt, peppar och ev. morötterna i skålen. Forma något större runda bullar och platta ut dem. Det går lättast om man sköljer händerna i kallt vatten innan. Stek pannbiffarna på medelvärme. Servera med kokt potatis eller lådrestor och sallad.

TIPSA 0457-313-4444 MESSA 0457-323-4444 RING 018-23444

ENTRECÔTE
16⁵⁰ kg
Gäller 27-31/12
MATHIS
Punkten
VÄSTERNÄS TFN 16 220
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
NYÅRS-AFTON 9-14
www.mathis.aland.fi

MELLANDAGS-SPECIAL
-30%
på festkläder, dräkter, kavajer mm
Regina's
TORGGATAN 12 TFN 17 111

MELLANDAGS REA
Torsdag-fredag-lördag
½ priset på julsaker
Fina rabatter på utvalda armaturer
OLLES EL
Bygatan 1, Godby Tel. 41 300
Vard. 8-17, lör. 10-14

elfa
Skjurdörrar och förvaringsutrymmen

Simons bygg & trävaror
Tel: 21 022 Fax: 23 733
Dalkarbyv.

Mellandags-REA på änglar
och många andra prydnadsföremål
-30% till årets slut

Välkommen in till **Hälsokost**
MAGAZIN tfn 17 390

NYÅRS-SMÅLL
i mellandagarna
-30% på alla lampor
El & fotogen
BigMark's
Torggatan 1 tel./fax. 13 174
Öppet: vard. 10-17, lörd. 10-14

Informationstillfälle om polisens grundutbildning
på torget lördagen den 5 januari kl. 11-13
På plats finns poliser som informerar om utbildningen.
Ansökningsstiden till den svenskspråkiga polisens grundutbildning är 16.8.2007-15.2.2008

ÅLANDS POLISMYNDIGHET